叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 内布拉斯加大海(the Great Nebraska Sea) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

内布拉斯加大海(The Great Nebraska Sea)

[ðə; ði]	[greɪt]	[nə'bræskə]	[si:]
THE	**GREAT**	**NEBRASKA**	**SEA**
这	伟大的	内布拉斯加州	海

内布拉斯加大海

[baɪ]	['ælən]	['dænsig]
By	**ALLAN**	**DANZIG**
经过	艾伦	但泽

作者：艾伦·丹齐格

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[wʊd]
Illustrated	**by**	**WOOD**
插图	经过	木头

由伍德绘制

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst]	[wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi]	['mægəzi:n]	['ɔ:gəst]	-	.
Galaxy	**Magazine**	**August**	**1963**	**.**
星系	杂志	八月	-	.

Galaxy杂志1963年8月。

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd]	[nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[ju:]	.	[es]	.	['kɑ:pirait]	[ɑ:n]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'ti:]	[hæz; həz]	['hæpənd]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[taɪmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔ:ŋ]	['hɪstri; 'hɪstəri]
It	**has**	**happened**	**a**	**hundred**	**times**	**in**	**the**	**long**	**history**
它	有	发生	一个	百	时代	在	这	长的	历史

在漫长的历史中，这种情况已经发生过上百次了。

[ʌv; əv]	[ɜ:rθ]	—	[ænd; ənd]	,	['su:nər]	[ɔ:r]['leɪtər]	,	[wɪl]	['hæpən]	[ə'gen]	!
of	**Earth**	**—**	**and**	**,**	**sooner**	**or**	**later**	**,**	**will**	**happen**	**again**	**!**
的	地球	—	和	,	很快	或者	之后	,	将要	发生	再次	!

地球上的——而且，迟早还会再次发生！

['evriwʌn]	—	[ɔ:l][ðə; ði][dʒɪ'ɔlədʒɪsts]	,	[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	—	[hæd; həd]	[noʊn]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['kaiəuwɑ:]
Everyone	**—**	**all**	**the**	**geologists**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**—**	**had**	**known**	**about**	**the**	**Kiowa**
每个人	—	全部	这	地质学家	,	在	任何	速度	—	有	已知	关于	这	基奥瓦

[fɔ:lt]	[fɔ:r; fər]	['jɪrz]	.
Fault	**for**	**years**	**.**
过错	为了	年	.

每个人——至少所有地质学家——多年来都知道基奥瓦断层的存在。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[bɪ'fɔ:r]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['eniθɪŋ]	['veri]	['ɪntrəstɪŋ]	[tu:; tə]	[noʊ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'ti:]	.
That	**was**	**before**	**there**	**was**	**anything**	**very**	**interesting**	**to**	**know**	**about**	**it**	**.**
那	曾是	前	那里	曾是	任何事物	非常	有趣的	到	知道	关于	它	.

那是在人们对它了解甚少之前的事了。

[ðə; ði][fɜːrst]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [treɪst] [ɪts] [kɔːrs] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði]

The	first	survey	of	Colorado	traced	its	course	north	and	south	in	the
这	第一的	民意调查	的	科罗拉多州	追踪	它是	课程	北	和	南	在	这

['nærəʊ] ['væli] [ʌv; əv]['kaiəuwɑː] [kriːk] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] ['denvər] ;

narrow	valley	of	Kiowa	Creek	about	twenty	miles	east	of	Denver	;
狭窄的	谷	的	基奥瓦	溪	关于	二十	英里	东方	的	丹佛	;

科罗拉多州的第一次勘测沿着基奥瓦溪狭窄的山谷，在丹佛以东约 20 英里处，沿着南北走向进行；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] ['rɪvər] .

it	extended	south	to	the	Arkansas	River	.
它	扩展	南	到	这	阿肯色州	河	.

它向南延伸至阿肯色河。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [prə'feʃənl] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ] .

And	that	was	about	all	even	the	professionals	were	interested	in	knowing	.
和	那	曾是	关于	全部	甚至	这	专业人士	是	感兴趣的	在	会心	.

而这几乎就是连专业人士都只想知道的全部内容了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['lændslaɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlt] [tuː; tə][ðə; ði]

There	was	never	so	much	as	a	landslide	to	bring	the	Fault	to	the
那里	曾是	绝不	所以	很多	作为	一个	滑坡	到	带来	这	过错	到	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .

attention	of	the	general	public	.
注意力	的	这	一般的	民众	.

甚至连山体滑坡都没有发生，因此这条断层线从未引起公众的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌækə'demɪk] ['ɪntrəst] [wen] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] - 40s [dʒɪ'ɔlədʒɪsts]

It	was	still	a	matter	of	academic	interest	when	in	the	late	'	40s	geologists
它	曾是	仍然	一个	事情	的	学术的	兴趣	什么时候	在	这	晚的	-	40s	地质学家

['spekjuleitid] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kaiəuwɑː] [fɔːlt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːntʃə] [fɔːlt]

speculated	on	the	relationship	between	the	Kiowa	Fault	and	the	Conchas	Fault
推测	在	这	关系	之间	这	基奥瓦	过错	和	这	贝壳	过错

['fɑːrðər] [saʊθ] ,

farther	south	,
更远	南	,

20世纪40年代末，地质学家们还在推测基奥瓦断层和更南边的康查斯断层之间的关系，这仍然是一个学术研究课题。

[ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['peikəs][æz; əz][fɑːr] [saʊθ] [æz; əz] ['teksəs] .

in	New	Mexico	,	and	which	followed	the	Pecos	as	far	south	as	Texas	.
在	新的	墨西哥	,	和	哪个	随后	这	佩科斯	作为	远的	南	作为	德克萨斯州	.

在新墨西哥州，它沿着佩科斯河一路向南延伸至德克萨斯州。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['pepərz][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd]

Nor	was	there	much	in	the	papers	a	few	years	later	when	it	was	suggested
也不	曾是	那里	很多	在	这	文件	一个	很少	年	之后	什么时候	它	曾是	建议

[ðæt] [ðə; ði][ˌnaɪə'brɑːrə] [fɔːlt] ([dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['rʌfli] ['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] ['bɔːrdər]

that	the	Niobrara	Fault	(	just	inside	and	roughly	parallel	to	the	eastern	border
那	这	尼奥布拉拉	过错	(	只是	里面	和	大致	平行线	到	这	东	边界

[ʌv; əv][waɪ'oʊmɪŋ]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːrðərli] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kaiəuwɑː] .

of	Wyoming	)	was	a	northerly	extension	of	the	Kiowa	.
的	怀俄明州	)	曾是	一个	北风	扩大	的	这	基奥瓦	.

几年后，当有人提出尼奥布拉拉断层（位于怀俄明州东部边界内，大致与其平行）是基奥瓦断层的向北延伸时，报纸上也没有太多相关报道。

[baɪ][ðə; ði][mɪd] ['sɪkstiz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [fɔːlts] [wɜːr; wər][ɪn]

By	the	mid	sixties	it	was	definitely	established	that	the	three	Faults	were	in
经过	这	中	六十年代	它	曾是	确实	已确立的	那	这	三	故障	是	在

[fækt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn][ʌv; əv] ['fɪʃər] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [rɑːk] ,

fact	a	single	line	of	fissure	in	the	essential	rock	,
事实	一个	单身的	线	的	裂缝	在	这	基本的	岩石	,

到六十年代中期，人们已经确凿地证实，这三条断层实际上是岩层中的一条裂缝。

[ˈstretʃiŋ] [ˈɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][kəˈneɪdiən][ˈbɔːrdər] [wel] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈmeksɪkoʊ] -

stretching	**almost**	**from**	**the**	**Canadian**	**border**	**well**	**south**	**of**	**the**	**New**	**Mexico**	**-**
伸展	几乎	从	这	加拿大	边界	出色地	南	的	这	新的	墨西哥	-

[ˈteksəs] [laɪn] .

Texas	**line**	**.**
德克萨斯州	线	.

从加拿大边境一直延伸到新墨西哥州和德克萨斯州交界线以南很远的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈriːəli] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ˈfɪgjər] [aʊt] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] .

It	**is**	**not**	**really**	**surprising**	**that**	**it**	**took**	**so**	**long**	**to**	**figure**	**out**	**the**	**connection**	**.**
它	是	不是	真的	奇怪	那	它	采取	所以	长的	到	数字	出去	这	联系	.

花了这么长时间才弄明白其中的联系，其实并不奇怪。

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [əˈfektɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ˈpleɪsɪz][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][faɪv] [ˈpiːp(ə)l]

The	**population**	**of**	**the**	**states**	**affected**	**was**	**in**	**places**	**as**	**low**	**as**	**five**	**people**
这	人口	的	这	各州	做作的	曾是	在	地方	作为	低的	作为	五	人们

[pər] [skwer] [maɪl] !

per	**square**	**mile**	**!**
每	正方形	英里	!

受影响地区的某些地方人口密度低至每平方英里五人！

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][soʊ][draɪ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈevər][biː; bi] [juːst]

The	**land**	**was**	**so**	**dry**	**it**	**seemed**	**impossible**	**that**	**it**	**could**	**ever**	**be**	**used**
这	土地	曾是	所以	干燥	它	似乎	不可能的	那	它	可以	曾经	是	用过的

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ʃiːp] - [ˈfɑːrmɪŋ] .

except	**for**	**sheep**	**-**	**farming**	**.**
除了	为了	羊	-	农业	.

这片土地非常干旱，除了养羊之外，似乎没有其他用途。

[ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌjuː ˈes] [təˈdeɪ] [æz; əz][aɪˈrɑːnɪk] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] - 50s [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪv]

It	**strikes**	**us**	**today**	**as**	**ironic**	**that**	**from**	**the**	**late**	**'**	**50s**	**there**	**was**	**grave**
它	罢工	我们	今天	作为	讽刺的是	那	从	这	晚的	-	50s	那里	曾是	严重

[kənˈsɜːrn] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['teɪbl] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] ['eriə] .

concern	**about**	**the**	**level**	**of**	**the**	**water**	**table**	**throughout**	**the**	**entire**	**area**	**.**
忧虑	关于	这	等级	的	这	水	桌子	自始至终	这	全部的	区域	.

今天看来颇具讽刺意味的是，从 20 世纪 50 年代末开始，整个地区的地下水位一直备受关注。

[ðə; ði]['iːv(ə)n] [mɔːr] [aɪˈrɑːnɪk][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm][bɪˈgæn][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .

The	**even**	**more**	**ironic**	**solution**	**to**	**the**	**problem**	**began**	**in**	**the**	**summer**	**of**	**1973**	**.**
这	甚至	更多的	讽刺的是	解决方案	到	这	问题	开始	在	这	夏天	的	-	.

更具讽刺意味的是，解决这个问题的方法始于 1973 年夏天。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [hɑːt][ænd; ənd][draɪ] ['ɔːgəst] ,

It	**had**	**been**	**a**	**particularly**	**hot**	**and**	**dry**	**August**	**,**
它	有	到过	一个	特别	热的	和	干燥	八月	,

八月的天气格外炎热干燥。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪstri] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][fairz]

and	**the**	**Forestry**	**Service**	**was**	**keeping**	**an**	**anxious**	**eye**	**out**	**for**	**the**	**fires**
和	这	林业	服务	曾是	保持	一个	焦虑的	眼睛	出去	为了	这	火灾

[ˌaɪ ˈtiː] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ɪkˈspekt] .

it	**knew**	**it**	**could**	**expect**	**.**
它	知道	它	可以	预计	.

林业部门密切关注着可能发生的火灾。

[dens] [smoʊk] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] ['raɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuəli] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] ['eriə] [əˈlɔːŋ] [blæk]

Dense	**smoke**	**was**	**reported**	**rising**	**above**	**a**	**virtually**	**uninhabited**	**area**	**along**	**Black**
稠密	抽烟	曾是	据报道	上升	多于	一个	几乎	无人	区域	沿着	黑色的

['skwɜːrəl] [kriːk] ,

Squirrel	**Creek**	**,**
松鼠	溪	,

据报道，黑松鼠溪沿岸一处几乎无人居住的地区上空升起了浓烟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] [wʌz; wəz][sent] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈpɔːrt] .

and	a	plane	was	sent	out	for	a	report	.
和	一个	飞机	曾是	发送	出去	为了	一个	报告	.

于是派出一架飞机进行实地考察。

[ðə; ðɪ][rɪˈpɔːrt][wʌz; wəz] — [noʊ][ˈfaɪər][æt; ət][ɔːl] .

The	report	was	—	no	fire	at	all	.
这	报告	曾是	—	不	火	在	全部	.

报告显示——根本没有发生火灾。

[ðə; ðɪ][ˈraɪzɪŋ] [klaʊd][wʌz; wəz][nɑːt] [smoʊk] , [bʌt; bət] [dʌst] .

The	rising	cloud	was	not	smoke	,	but	dust	.
这	上升	云	曾是	不是	抽烟	,	但	灰尘	.

升腾的云雾不是烟雾，而是尘土。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['kjuːbɪk] [fiːt] [ʌv; əv][draɪ] [ɜːrθ] ['raɪzɪŋ]['leɪzɪli][ɑːn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [er] .

Thousands	of	cubic	feet	of	dry	earth	rising	lazily	on	the	summer	air	.
数千	的	立方体	脚	的	干燥	地球	上升	懒洋洋	在	这	夏天	空气	.

数千立方英尺的干土在夏日的空气中懒洋洋地升腾。

[rɑːk] [slaɪdz] , [ðeɪ] [gest] ; ['sɜːrt(ə)nli][noʊ]['faɪər] .

Rock	slides	,	they	guessed	;	certainly	no	fire	.
岩石	幻灯片	,	他们	猜对了	;	当然	不	火	.

他们猜测是山体滑坡；肯定不是火灾。

[ðə; ðɪ] ['fɔːrɪstri] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] ['ʌðər] ['wʌrɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][faɪld][ðə; ðɪ][rɪˈpɔːrt]

The	Forestry	Service	had	other	worries	at	the	moment	,	and	filed	the	report
这	林业	服务	有	其他	担忧	在	这	片刻	,	和	已提交	这	报告

.

:

.

当时林业局还有其他事情要处理，所以提交了这份报告。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , [ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv]['edɪsən] ,

But	after	a	week	had	gone	by	,	the	town	of	Edison	,
但	后	一个	星期	有	已消失	经过	,	这	镇	的	爱迪生	,

但一周后，爱迪生镇，

[ə; eɪ] [gʊd] ['twenti] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][slaɪdz] , [wʌz; wəz] [stɪl] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

a	good	twenty	miles	away	from	the	slides	,	was	still	complaining	of	the
一个	好的	二十	英里	离开	从	这	幻灯片	,	曾是	仍然	抱怨	的	这

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

即使远在二十英里之外，人们仍然抱怨灰尘。

[sprɪŋz] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][draɪ] , [tuː] , [əˈpærəntli] [frʌm; frəm] [ˌʌndərˈgraʊnd] [dɪsˈtɜːbənsɪz] .

Springs	was	going	dry	,	too	,	apparently	from	underground	disturbances	.
斯普林斯	曾是	去	干燥	,	也	,	显然	从	地下	干扰	.

泉水也干涸了，显然是由于地下活动造成的。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['rɑːkiz] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [rɑːk] [slaɪdz] [æz; əz][bæd]

Not	even	in	the	Rockies	could	anyone	remember	a	series	of	rock	slides	as	bad
不是	甚至	在	这	落基山脉	可以	任何人	记住	一个	系列	的	岩石	幻灯片	作为	坏的

[æz; əz] [ðɪs] .

as	this	.
作为	这	.

即使在落基山脉，也没人记得发生过如此严重的连环山体滑坡。

['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] [steɪts] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [peɪdʒ] ;

Newspapers	in	the	mountain	states	gave	it	a	few	inches	on	the	front	page	;
报纸	在	这	山	各州	给予	它	一个	很少	英寸	在	这	正面	页	;

山区各州的报纸在头版用了几英寸的篇幅报道此事；

['eniθɪŋ] [ɪz] [nuːz] [ɪn] [leɪt] ['ɔːgəst] .

anything	is	news	in	late	August	.
任何事物	是	消息	在	晚的	八月	.

八月下旬，任何事都能成为新闻。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] .

And	the	geologists	became	interested	.
和	这	地质学家	成为	感兴趣的	.

于是地质学家们开始对此产生了兴趣。

[ˌsaɪz'mɑːlədʒɪst][wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] ['eriə] , ['treməz] [tuː] [sɪ'vɪr] [tuː; tə]

Seismologists	were	reporting	unusual	activity	in	the	area	,	tremors	too	severe	to
地震学家	是	报道	异常	活动	在	这	区域	,	震颤	也	严重	到

[biː; bi] [rɑːk] [slaɪdz] .

be	rock	slides	.
是	岩石	幻灯片	.

地震学家报告称，该地区出现了异常活动，震动过于剧烈，不可能是山体滑坡引起的。

[vɑːl'kænɪk][æk'tɪvəti] ?

Volcanic	activity	?
火山	活动	?

火山活动?

[spə'sɪfɪkli] , [ə; eɪ] [dʌst] [vɑːl'keɪnoʊ] ?

Specifically	,	a	dust	volcano	?
具体来说	,	一个	灰尘	火山	?

具体来说，是一座尘埃火山吗?

[ʌn'juːʒuəl] , [ðeɪ] [nuː] , [bʌt; bət] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['kaiəuwɑː] [fɔːlt] — [kʊd; kəd][biː; bi] .

Unusual	,	they	knew	,	but	right	on	the	Kiowa	Fault	—	could	be	.
异常	,	他们	知道	,	但	正确的	在	这	基奥瓦	过错	—	可以	是	.

他们知道这很不寻常，但正好位于基奥瓦断层上——这也不是不可能。

['leɪbər] [deɪ] [kraʊdz] [riːd] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'dʒektʃəz] [wɪð; wɪθ] [leɪt] ['sʌmər] ['læsɪtuːd] .

Labor	Day	crowds	read	the	scientific	conjectures	with	late	summer	lassitude	.
劳动	天	人群	读	这	科学	猜想	和	晚的	夏天	倦怠	.

劳动节期间，熙熙攘攘的人群带着夏末的慵懒阅读着科学猜想。

['sʌndeɪ] ['sʌplimənts] [ræn] [fɔːr] - ['kʌlər]['ɑːrtɪsts] - [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][vɑːl'keɪnoʊ] .

Sunday	supplements	ran	four	-	color	artists	'	conceptions	of	the	possible	volcano	.
星期日	补充剂	跑	四	-	颜色	艺术家	-	概念	的	这	可能的	火山	.

周日增刊刊登了艺术家们绘制的关于这座可能火山的四色概念图。

" ['oʊnli] ['æktɪv] [vɑːl'keɪnoʊ][ɪn][juː] . [es] . ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['hedlainz] ,

"	Only	Active	Volcano	in	U	.	S	.	?	"	demanded	the	headlines	,
"	仅有的	积极的	火山	在	U	.	S	.	?	"	要求	这	标题	,

"美国唯一的活火山？"各大媒体纷纷以此为标题。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['pepərz]['iːv(ə)n][left] [ɔːf][ðə; ði] ['kwestʃən] [mɑːrk] .

and	some	papers	even	left	off	the	question	mark	.
和	一些	文件	甚至	左边	离开	这	问题	标记	.

有些报纸甚至连问号都没写。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ɑːd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] .

It	may	seem	odd	that	the	simplest	explanation	was	practically	not	mentioned	.
它	可能	似乎	奇怪的	那	这	最简单的	解释	曾是	几乎	不是	提及	.

最简单的解释竟然几乎没有被提及，这或许令人感到奇怪。

['oʊnli]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ʃwɔrtsbɝg] , [hed] [dʒi'ɑ:grəfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Only	Joseph	Schwartzberg	,	head	geographer	of	the	Department	of	the
仅有的	约瑟夫	施瓦茨伯格	,	头	地理学家	的	这	部门	的	这

[ɪn'tɪriər] ,

Interior	,
内部的	,

只有内政部首席地理学家约瑟夫·施瓦茨伯格

['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaiəuwɑ:] [fɔ:lt] .

wondered	if	the	disturbance	might	not	be	a	settling	of	the	Kiowa	Fault	.
想知道	如果	这	干扰	可能	不是	是	一个	安顿	的	这	基奥瓦	过错	.

我怀疑这种扰动会不会是基奥瓦断层的沉降造成的。

[hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɑ:n][peɪdʒ][naɪn][ɔ:r][ten][ʌv; əv][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

His	suggestion	was	mentioned	on	page	nine	or	ten	of	the	Monday
他的	建议	曾是	提及	在	页	九	或者	十	的	这	周一

['nju:z,peɪpəz] ([peɪdʒ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [taɪmz]) .

newspapers	(	page	27	of	the	New	York	Times	)	.
报纸	(	页	-	的	这	新的	约克	《时代周刊》	)	.

他的建议在周一的报纸第九页或第十页被提及（《纽约时报》第27页）。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][vɑ:l'keɪnoʊ] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɑ:və] - [les] [wʌn]

The	idea	was	not	nearly	so	exciting	as	a	volcano	,	even	a	lava	-	less	one
这	主意	曾是	不是	几乎	所以	激动人心	作为	一个	火山	,	甚至	一个	岩浆	-	较少的	一

,

,

,

这个想法远不如火山那样令人兴奋，即使是一座没有熔岩的火山。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kudnt] [drɔ:] [ə; eɪ] ['veri] [drə'mætɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	you	couldn't	draw	a	very	dramatic	picture	of	it	.
和	你	不能	画	一个	非常	戏剧性	图片	的	它	.

你无法将其描绘得非常生动形象。

[tu:; tə][ɪk'skju:s][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] ,

To	excuse	the	other	geologists	,
到	原谅	这	其他	地质学家	,

恕我冒昧，其他地质学家们，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['kaiəuwɑ:] [fɔ:lt] [hæd; həd]['nevər]['æktɪd][ʌp] [bɪ'fɔ:r] .

it	must	be	said	that	the	Kiowa	Fault	had	never	acted	up	before	.
它	必须	是	说	那	这	基奥瓦	过错	有	绝不	行动	向上	前	.

必须指出的是，基奥瓦断层以前从未发生过剧烈活动。

[ˌaɪ 'ti:]['nevər] ['saɪdˌstept] , ['nevər]['dʒɪgəld] , ['nevər] ,

It	never	sidestepped	,	never	jiggled	,	never	,
它	绝不	侧身躲过	,	绝不	晃动	,	绝不	,

它从未闪避，从未晃动，从未，

['nevər] [prə'du:st] [ðə; ði]['regjələr] [ʃoʊz] [ʌv; əv][ɪts]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [aʊt] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] ,

never	produced	the	regular	shows	of	its	little	sister	out	in	California	,
绝不	生产	这	常规的	演出	的	它是	小的	姐姐	出去	在	加利福尼亚州	,

它从未像位于加利福尼亚的姐妹公司那样定期制作节目。

[wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst] ['deɪli] [baʊnst] [sæn][frən'sɪskoʊ][ɔ:r] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] , [ɔ:r][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [bɪ'twi:n] .

which	almost	daily	bounced	San	Francisco	or	Los	Angeles	,	or	some	place	in	between	.
哪个	几乎	日常的	弹跳	圣	弗朗西斯科	或者	洛杉矶	洛杉矶	,	或者	一些	地方	在	之间	.

几乎每天都会在旧金山、洛杉矶或两者之间的某个地方之间来回辗转。

[ðə; ði] [dʌst] [vɑ:l'keɪnoʊ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [mɔ:r] ['plɔ:zəb(ə)l] ['θi:əri] .

The	dust	volcano	was	on	the	face	of	it	a	more	plausible	theory	.
这	灰尘	火山	曾是	在	这	脸	的	它	一个	更多的	合情合理	理论	.

从表面上看，尘埃火山理论似乎更合情理。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['θiːəri] .

Still	,	it	was	only	a	theory	.
仍然	,	它	曾是	仅有的	一个	理论	.

但这仅仅是一种理论。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] .

It	had	to	be	proved	.
它	有	到	是	已证实	.

必须加以证明。

[æz; əz][ðə; ði]['treməz] [gruː] [bɪgə(r)] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fektɪd] ['eriə] ,

As	the	tremors	grew	bigger	,	along	with	the	affected	area	,
作为	这	震颤	生长	大	,	沿着	和	这	做作的	区域	,

随着震感增强，受影响区域也随之扩大。

[æz; əz] ['sevrəl] [taʊnz] [ɪn'kluːdɪŋ] ['edɪsən][wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ɪn'kredəb(ə)l] ['əːθkweiks]

as	several	towns	including	Edison	were	shaken	to	pieces	by	incredible	earthquakes
作为	一些	城镇	包括	爱迪生	是	摇晃	到	件	经过	极好的	地震

,

,

,

包括爱迪生在内的几个城镇被强烈的地震摧毁，

[hoʊl] [bʌs] - [ænd; ənd] [pleɪn] - ['loʊdz][ʌv; əv][dʒɪ'ɔlədʒɪsts][set] [aʊt][fɔːr; fər][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ,

whole	bus	-	and	plane	-	loads	of	geologists	set	out	for	Colorado	,
所有的	公共汽车	-	和	飞机	-	负载	的	地质学家	放	出去	为了	科罗拉多州	,

满载地质学家的巴士和飞机出发前往科罗拉多州，

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə]

without	even	waiting	for	their	university	and	government	department	to
没有	甚至	等待	为了	他们的	大学	和	政府	部门	到

[ə'pruːv] ['bʌdʒɪts] .

approve	budgets	.
批准	预算	.

甚至不等大学和政府部门批准预算。

[ðeɪ] [faʊnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['ʃwɔrtsbɜ-g] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt] .

They	found	,	of	course	,	that	Schwartzberg	had	been	perfectly	correct	.
他们	成立	,	的	课程	,	那	施瓦茨伯格	有	到过	完美	正确的	.

当然，他们发现施瓦茨伯格的判断完全正确。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt]

They	found	themselves	on	the	scene	of	what	was	fast	becoming	the	most	violent
他们	成立	他们自己	在	这	场景	的	什么	曾是	快速地	成为	这	最多	暴力

[ænd; ənd] [ˌwaɪd'spred] ['ɜːrθkweɪk] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] — ['prɑːbəbli][ðə; ði][wɜːrld] — [hæz; həz]['evər] [siːn]

and	widespread	earthquake	North	America	—	probably	the	world	—	has	ever	seen
和	广泛	地震	北	美国	—	大概	这	世界	—	有	曾经	已见

[ɪn][hɪ'stɔːrɪk][taɪmz] .

in	historic	times	.
在	历史性	时代	.

他们发现自己身处现场，而这场地震正迅速成为北美乃至全世界历史上最猛烈、影响范围最广的地震。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [tɜːrmz] , [lænd] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] ,

To	describe	it	in	the	simplest	terms	,	land	east	of	the	Fault	was	settling	,
到	描述	它	在	这	最简单的	条款	,	土地	东方	的	这	过错	曾是	安顿	,

简单来说，断层以东的土地正在下沉。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [reɪt] .

and	at	a	precipitous	rate	.
和	在	一个	陡峭	速度	.

而且速度极快。

[rɑːk] [skreɪpt] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [rɔːr] .

Rock	scraped	rock	with	a	whining	roar	.
岩石	刮擦	岩石	和	一个	抱怨	吼	.

岩石摩擦岩石发出呜咽的轰鸣声。

['ʃʌdəri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skwiːki] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [reɪkt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['blækbɔːrd] , [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .

Shuddery	as	a	squeaky	piece	of	chalk	raked	across	a	blackboard	,	the	noise	was	deafening	.
颤抖	作为	一个	吱吱作响	片	的	粉笔	耙过的	穿过	一个	黑板	,	这	噪音	曾是	震耳欲聋	.

就像粉笔在黑板上发出吱吱的刮擦声一样，令人不寒而栗，声音震耳欲聋。

[ðə; ði] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːlt] [siːmd] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	surfaces	of	the	land	east	and	west	of	the	Fault	seemed	no	longer	to	have	any	relation	to	each	other	.
这	表面	的	这	土地	东方	和	西方	的	这	过错	似乎	不	更长	到	有	任何	关系	到	每个	其他	.

断层东西两侧的地表似乎不再有任何关联。

[tuː; tə] [ðə; ði] [west] , ['tɔːrtʃərd] [rɑːk] [riəd] ['ɪntuː] [klɪfs] .

To	the	west	,	tortured	rock	reared	into	cliffs	.
到	这	西方	,	受折磨	岩石	饲养	进入	悬崖	.

西边，嶙峋的岩石拔地而起，形成陡峭的悬崖。

[iːst] , [wer] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd] ['mʌfld] [hwiːziz] [toʊld] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːd] ['bʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] , [ðə; ði] [ɜːrθ] ['trembld] ['daʊnwərd] .

East	,	where	sharp	reports	and	muffled	wheezes	told	of	continued	buckling	and	dropping	,	the	earth	trembled	downward	.
东方	,	在哪里	锋利的	报告	和	闷音	喘息	讲述	的	持续	屈曲	和	下降	,	这	地球	颤抖	向下	.

东边传来尖锐的撞击声和闷闷的喘息声，诉说着持续的弯曲和下沉，大地向下颤抖。

[ə'tɑːp] [ðə; ði] [nuː] [klɪfs] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] ['hiːvɪŋ] ['rʌbl] ,

Atop	the	new	cliffs	,	which	seemed	to	grow	by	sudden	inches	from	heaving	rubble
顶部	这	新的	悬崖	,	哪个	似乎	到	生长	经过	突然	英寸	从	起伏	瓦砾

,

在新形成的悬崖顶上，这些悬崖似乎是从隆起的碎石中突然长出几英寸的，

[draɪ] [ɜːrθ] ['fɪʃərd] [ænd; ənd] ['trembld] , ['slaɪdɪŋ] ['eikəs] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːl] , ['smoʊkɪŋ] ,

dry	earth	fissured	and	trembled	,	sliding	acres	at	a	time	to	fall	,	smoking	,
干燥	地球	裂纹	和	颤抖	,	滑动	英亩	在	一个	时间	到	落下	,	吸烟	,

干涸的土地裂开颤抖，一次滑落数英亩，冒着烟。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌkɪŋ] , ['hiːvɪŋ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] .

into	the	bucking	,	heaving	bottom	of	the	depression	.
进入	这	颠簸	,	起伏	底部	的	这	沮丧	.

进入波涛汹涌、颠簸起伏的洼地底部。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['θɜːroʊ] , [ɪf] [les] [spek'tækjələr] .

There	the	devastation	was	even	more	thorough	,	if	less	spectacular	.
那里	这	毁灭	曾是	甚至	更多的	彻底	,	如果	较少的	壮观的	.

那里的破坏更为彻底，虽然不如其他地方那样引人注目。

[draɪ] [ɜːrθ] [tʃɜːnd] [laɪk] [mʌd] ,

Dry	earth	churned	like	mud	,
干燥	地球	搅打	喜欢	泥	,

干涸的泥土像泥浆一样翻滚着，

[ænd; ənd] [rɑ:k] [ʃɑ:dz] ['weɪɪŋ] [tʌnz] [bʌmpt] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'baʊt] [laɪk] ['peblz] [æz; əz] [ðeɪ]

and	rock	shards	weighing	tons	bumped	and	rolled	about	like	pebbles	as	they
和	岩石	碎片	称重	吨	撞	和	滚动	关于	喜欢	鹅卵石	作为	他们

['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [krækt] ['ɪntu:] ['peblz] [ðəm'selvz] .

shivered	and	cracked	into	pebbles	themselves	.
瑟瑟发抖	和	裂纹	进入	鹅卵石	他们自己	.

重达数吨的岩石碎片像鹅卵石一样碰撞滚动，它们自身也颤抖着裂开成鹅卵石。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [sænd] ['dænsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [sɪv] ,

"	It	looks	like	sand	dancing	in	a	child's	sieve	,
"	它	看起来	喜欢	沙	跳舞	在	一个	孩子的	筛	,

“看起来就像沙子在孩子的筛子里跳舞一样。”

" [sed] [ðə; ði] ['nɔ:rməli] [ɪm'pæsɪv] ['ʃwɔrtsbɝg] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌneɪʃ(ə)n'waɪd] ['brɔ:dkæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	said	the	normally	impassive	Schwartzberg	in	a	nationwide	broadcast	from	the
"	说	这	通常情况下	冷漠	施瓦茨伯格	在	一个	全国	播送	从	这

[si:n] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] .

scene	of	disaster	.
场景	的	灾难	.

一向面无表情的施瓦茨伯格在灾难现场通过全国广播说道。

" [noʊ] [wʌn] [hɪr] [hæz; həz] ['evər] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

"	No	one	here	has	ever	seen	anything	like	it	.
"	不	一	这里	有	曾经	已见	任何事物	喜欢	它	.

这里没有人见过这样的景象。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændslɪp] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] , [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [fɔ:lt] .

"	And	the	landslip	was	growing	,	north	and	south	along	the	Fault	.
"	和	这	塌方	曾是	生长	,	北	和	南	沿着	这	过错	.

“山体滑坡沿着断层向南北方向不断扩大。”

" [get] [aʊt] [waɪl] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , " ['ʃwɔrtsbɝg] ['ɝ:dʒd] [ðə; ði] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fektɪd]

"	Get	out	while	you	can	,	"	Schwartzberg	urged	the	population	of	the	affected
"	得到	出去	尽管	你	能	,	"	施瓦茨伯格	敦促	这	人口	的	这	做作的

['eriə] .

area	.
区域	.

“趁还能离开，赶紧离开吧，”施瓦茨伯格敦促受灾地区的民众。

" [wen] [its] ['oʊvər] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['pi:sɪz] .

"	When	it's	over	you	can	come	back	and	pick	up	the	pieces	.
"	什么时候	它是	超过	你	能	来	后退	和	挑选	向上	这	件	.

“等一切结束后，你可以回来收拾残局。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [bænd] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] [hu:] [hæd; həd] ['rælid] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['li:dərʃɪp] ['praɪvətli]

"	But	the	band	of	scientists	who	had	rallied	to	his	leadership	privately
"	但	这	乐队	的	科学家	WHO	有	集结	到	他的	领导	私下

['wʌndɝd] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['eni] ['pi:sɪz] .

wondered	if	there	would	be	any	pieces	.
想知道	如果	那里	会	是	任何	件	.

“但是，那些聚集在他领导下的科学家们私下里都在想，是否还有碎片可以拼凑。”

[ðə; ði] ['ɑ:rkənsɔ:] ['rɪvər] , [æt; ət] ['ævənˌdeɪl] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] ['ævənˌdeɪl] , [wʌz; wəz] ['slʌgɪʃli] ['bækɪŋ]

The	Arkansas	River	,	at	Avondale	and	North	Avondale	,	was	sluggishly	backing
这	阿肯色州	河	,	在	阿冯戴尔	和	北	阿冯戴尔	,	曾是	迟缓地	后盾

[nɔ:rθ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['di:pənɪŋ] [trɔ:f] .

north	into	the	deepening	trough	.
北	进入	这	加深	槽	.

阿肯色河在阿文代尔和北阿文代尔段缓慢地向北倒流，汇入不断加深的河槽。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

At	the	rate	things	were	going	,
在	这	速度	事物	是	去	,

照目前的情况来看，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [leɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [el] ['pæsoʊ][ænd; ənd]['pwebloʊ]

there	might	be	a	new	lake	the	entire	length	of	El	Paso	and	Pueblo
那里	可能	是	一个	新的	湖	这	全部的	长度	的	埃尔	帕索	和	普韦布洛

['kauntiz] .

Counties	.
县	.

埃尔帕索县和普韦布洛县境内可能会出现一个贯穿整个县域的新湖泊。

[ænd; ənd] , [wɔːrnd] ['ʃwɔrtsbɜ-g] , [ðɪs] [maɪt] ['oʊnli][biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

And	,	warned	Schwartzberg	,	this	might	only	be	the	beginning	.
和	,	警告	施瓦茨伯格	,	这	可能	仅有的	是	这	开始	.

施瓦茨伯格警告说，这可能仅仅是个开始。

[baɪ] - [sep'tembər] [ðə; ði]['lændslɪp][hæd; həd] [krept] [daʊn] [ðə; ði]['weəfənəu] ['rɪvər] [pæst] ['siːdəwud] .

By	16	September	the	landslip	had	crept	down	the	Huerfano	River	past	Cedarwood	.
经过	-	九月	这	塌方	有	悄悄地爬	向下	这	韦尔法诺	河	过去的	雪松木	.

到 9 月 16 日，山体滑坡已经沿着韦尔法诺河蔓延到雪松林附近。

['ævənˌdeɪl] , [nɔːrθ] ['ævənˌdeɪl] [ænd; ənd] [buːn] [hæd; həd] ['toʊtəli] ['dɪsə'pɪrd] .

Avondale	,	North	Avondale	and	Boone	had	totally	disappeared	.
阿冯戴尔	,	北	阿冯戴尔	和	布恩	有	完全	消失	.

阿文代尔、北阿文代尔和布恩完全消失了。

[lænd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][fɜːrm] , [ðoʊ] ['denvər] [hæd; həd] [rɪ'kɔːrdɪd] ['sevrəl]

Land	west	of	the	Fault	was	holding	firm	,	though	Denver	had	recorded	several
土地	西方	的	这	过错	曾是	保持	公司	,	尽管	丹佛	有	记录	一些

[smɔːl] ['treməz] ;

small	tremors	;
小的	震颤	;

断层以西的陆地保持稳定，尽管丹佛记录到几次小震动；

['evriwer] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] , [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

everywhere	east	of	the	Fault	,	to	almost	twenty	miles	away	,
到处	东方	的	这	过错	,	到	几乎	二十	英里	离开	,

断层以东所有地方，直至近二十英里之外，

[ðə; ði] [naʊ] - [fə'mɪliər] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['stedi] [fɔːl][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sent] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd]

the	now	-	familiar	lurch	and	steady	fall	had	already	sent	several	thousand
这	现在	-	熟悉的	困境	和	稳定的	落下	有	已经	发送	一些	千

[ˌkɔlə'rɑːdən] ['skɜːriːɪŋ] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

Coloradans	scurrying	for	safety	.
科罗拉多人	匆匆忙忙	为了	安全	.

如今人们已经熟悉的猛烈摇晃和持续下坠已经导致数千名科罗拉多州居民四散奔逃。

[ɔːl] ['maʊnt(ə)n] ['klaɪmɪŋ] [wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [sloʊp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

All	mountain	climbing	was	prohibited	on	the	Eastern	Slope	because	of	the
全部	山	攀登	曾是	禁止	在	这	东	坡	因为	的	这

['deɪndʒər][ʌv; əv] [rɑːk] [slaɪdz] [frʌm; frəm]['maɪnər] [kweɪks] .

danger	of	rock	slides	from	minor	quakes	.
危险	的	岩石	幻灯片	从	次要的	地震	.

由于小地震可能引发山体滑坡，东坡地区禁止一切登山活动。

[ðə; ði][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [weɪt] .

The	geologists	went	home	to	wait	.
这	地质学家	去	家	到	等待	.

地质学家们回家等候了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] .

There	wasn't	much	to	wait	for	.
那里	不是	很多	到	等待	为了	.

没什么好等的。

[ðə; ði] [nuːz] [gɑːt] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

The	news	got	worse	and	worse	.
这	消息	得到	更糟	和	更糟	.

消息越来越糟。

[ðə; ði] [plæt] ['rɪvər] , [naʊ] , [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [væst] [mʌd] ['pʌd(ə)l] [wer] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

The	Platte	River	,	now	,	was	creating	a	vast	mud	puddle	where	the	town	of
这	普拉特	河	,	现在	,	曾是	创建	一个	广阔的	泥	水坑	在哪里	这	镇	的

['ɔːrtʃərd] [hæd; həd] [bɪn] .

Orchard	had	been	.
果园	有	到过	.

如今，普拉特河在奥查德镇原址上形成了一个巨大的泥潭。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] ['mæstərz] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [ðə; ði] ['rɪvər] [liːpt] - - [fʊt] [klɪfs] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː]

Just	below	Masters	,	Colorado	,	the	river	leaped	70	-	foot	cliffs	to	add
只是	以下	大师	,	科罗拉多州	,	这	河	跳跃	-	-	脚	悬崖	到	添加

[tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['keɪɑːs] [bɪ'loʊ] .

to	the	heaving	chaos	below	.
到	这	起伏	混乱	以下	.

在科罗拉多州马斯特斯镇下游不远处，河水跃过 70 英尺高的悬崖，加剧了下方汹涌澎湃的混乱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪfs] [wɜːr; wər] ['haɪər] ['evri] [deɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [lænd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [groʊn]

And	the	cliffs	were	higher	every	day	as	the	land	beneath	them	groaned
和	这	悬崖	是	更高	每一个	天	作为	这	土地	下面	他们	呻吟

['daʊnwərd] [ɪn] [maɪl] - [skwer] [gʌlps] .

downward	in	mile	-	square	gulps	.
向下	在	英里	-	正方形	咕咚咕咚	.

随着下方的土地以平方英里的幅度向下俯冲，悬崖每天都在变得更高。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɔːlt] [muːvd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [nuː] ['eriəz] ['kwivəd] ['ɪntuː] [ʌn'welkəm] [laɪf] .

As	the	Fault	moved	north	and	south	,	new	areas	quivered	into	unwelcome	life	.
作为	这	过错	已搬	北	和	南	,	新的	区域	颤抖	进入	不受欢迎	生活	.

随着断层向南北移动，新的区域颤抖着孕育出不受欢迎的生命。

[fiːldz] [ænd; ənd] [hoʊl] ['maʊntnsaɪd] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'septɪv] [sloʊθ] [daʊn] , [daʊn] .

Fields	and	whole	mountainsides	moved	with	deceptive	sloth	down	,	down	.
田野	和	所有的	山坡	已搬	和	欺骗性的	树懒	向下	,	向下	.

田野和整个山坡以一种看似缓慢实则诡异的方式向下移动，向下移动。

[ðeɪ] [dɑːnst] " [laɪk] [sænd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪv] " ; [draɪ] , [ðeɪ] [bɔɪld] ['ɪntuː] ['rʌbl] .

They	danced	"	like	sand	in	a	sieve	"	;	dry	,	they	boiled	into	rubble	.
他们	跳舞	"	喜欢	沙	在	一个	筛	"	;	干燥	,	他们	煮沸	进入	瓦砾	.

它们舞动起来“如同筛子里的沙子”；干燥后，它们化为瓦砾。

['telɪfoʊn] [laɪnz] , ['reɪlroʊd] [træks] , [roʊdz] [snæpt] [ænd; ənd] ['sɪmplɪ] ['dɪsə'pɪrd] .

Telephone	lines	,	railroad	tracks	,	roads	snapped	and	simply	disappeared	.
电话	线条	,	铁路	轨道	,	道路	啪啪	和	简单地	消失	.

电话线、铁轨、公路断裂，消失得无影无踪。

['vɜːrtʃuəli] [ɔːl] [iːst] - [west] [lænd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt]

Virtually	all	east	-	west	land	communication	was	suspended	and	the	President
几乎	全部	东方	-	西方	土地	沟通	曾是	暂停	和	这	总统

[dɪ'klerd] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

declared	a	national	emergency	.
声明	一个	国家的	紧急情况	.

几乎所有东西向陆路交通都中断了，总统宣布国家进入紧急状态。

[baɪ] - [sep'tembər] [ðə; ði] [fɔ:lt] [wʌz; wəz] ['æktɪv] [wel] ['ɪntu:][waɪ'oʊmɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

By	23	September	the	Fault	was	active	well	into	Wyoming	on	the	north	,
经过	-	九月	这	过错	曾是	积极的	出色地	进入	怀俄明州	在	这	北	,

截至9月23日，断层活动已深入北部的怀俄明州境内。

[ænd; ənd]['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv] [nu:] ['meksɪkoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

and	rapidly	approaching	the	border	of	New	Mexico	to	the	south	.
和	快速	接近	这	边界	的	新的	墨西哥	到	这	南	.

并迅速逼近南部的新墨西哥州边界。

[trɪn'tʃɛrə] [ænd; ənd]['brænsən][wɜ:r; wər]['toʊtəli][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, i:'vækjəˌweɪtɪd] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][soʊ][ðə; ði]

Trinchera	and	Branson	were	totally	evacuated	,	but	even	so	the
特林切拉	和	布兰森	是	完全	疏散	,	但	甚至	所以	这

['oʊvər] - [ɔ:l] [deθ] [toʊl][hæd; həd] ['rɪzn] [ə'bʌv] [wʌn] , - .

over	-	all	death	toll	had	risen	above	1	,	000	.
超过	-	全部	死亡	收费	有	升起	多于	1	,	-	.

特林切拉和布兰森全部撤离，但即便如此，总死亡人数也已超过 1000 人。

[ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['kwaɪət][bʌt; bət]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['ɑ:mɪnəs] .

Away	to	the	east	the	situation	was	quiet	but	even	more	ominous	.
离开	到	这	东方	这	情况	曾是	安静的	但	甚至	更多的	不祥的	.

东边的情况虽然平静，但却更加不祥。

[trə'mendəs] ['fɪʃərz] ['oʊpənd] [ʌp][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:lt] ,

Tremendous	fissures	opened	up	perpendicular	to	the	Fault	,
巨大的	裂缝	打开	向上	垂直	到	这	过错	,

巨大的裂缝垂直于断层方向裂开，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][səb'saɪdnsˌsʌbsɪdns][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] [wel] ['ɪntu:]['kænzəs]

and	a	general	subsidence	of	the	land	was	noticeable	well	into	Kansas
和	一个	一般的	地面沉降	的	这	土地	曾是	显	出色地	进入	堪萨斯州

[ænd; ənd] [nə'bræskə] .

and	Nebraska	.
和	内布拉斯加州	.

堪萨斯州和内布拉斯加州境内都能明显感觉到地面的普遍下沉。

[ðə; ði] ['westərn] ['bɔ:rdərz][ʌv; əv] [ði:z] [steɪts] , [ænd; ənd] [su:n] [ʌv; əv][ðə; ði][də'koʊtəz][ænd; ənd]

The	western	borders	of	these	states	,	and	soon	of	the	Dakotas	and
这	西	边界	的	这些	各州	,	和	很快	的	这	达科他州	和

[ˌoʊklə'hoʊmə][æz; əz] [wel] ,

Oklahoma	as	well	,
俄克拉荷马州	作为	出色地	,

这些州的西部边界，以及不久之后达科他州和俄克拉荷马州的西部边界，

[wɜ:r; wər] ['sloʊli] ['sɪŋkɪŋ] .

were	slowly	sinking	.
是	缓慢地	下沉	.

正在缓慢下沉。

[ɑ:n][ðə; ði]['æktʃuəl] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] ([ɔ:r][ðə; ði] [si:nz] ;

On	the	actual	scene	of	the	disaster	(	or	the	scenes	;
在	这	实际的	场景	的	这	灾难	(	或者	这	场景	;

在灾难的实际现场（或现场；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [saɪz][ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələr]) [ðer; ðər][wʌz; wəz]

it	is	impossible	to	speak	of	anything	this	size	in	the	singular	)	there	was
它	是	不可能的	到	说话	的	任何事物	这	尺寸	在	这	单数	)	那里	曾是

[ə; eɪ] ['hɔ:rɪfaɪɪŋ] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

a	horrifying	confusion	.
一个	恐怖的	困惑	.

（不可能用单数来谈论如此庞大的事物）当时一片混乱。

['preri] [ænd; ənd] [hɪl] [krækt] ['oʊpən] ['ʌndər] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [streɪnz] [æz; əz] [ðə; ði] [lænd] ['ʃʌdəd]

Prairie	**and**	**hill**	**cracked**	**open**	**under**	**intolerable**	**strains**	**as**	**the**	**land**	**shuddered**
草原	和	爬坡道	裂纹	打开	在下面	无法容忍	菌株	作为	这	土地	颤抖

['daʊnwərd] [ɪn] [gɑːsps] [ænd; ənd] [liːps] .

downward	**in**	**gasps**	**and**	**leaps**	**.**
向下	在	喘息	和	跳跃	.

草原和山丘在难以承受的压力下裂开，大地颤抖着向下俯冲。

[sprɪŋz] [bɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪn] [hɑːt] ['gaɪzərz] [ænd; ənd] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv] [stiːm] .

Springs	**burst**	**to**	**the**	**surface**	**in**	**hot**	**geysers**	**and**	**explosions**	**of**	**steam**	**.**
斯普林斯	爆裂	到	这	表面	在	热的	间歇泉	和	爆炸	的	蒸汽	.

泉水喷涌而出，形成炽热的间歇泉和蒸汽爆炸。

[ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [plæt] , [nə'bræskə] , [drɑːpt] [eɪt] [fiːt] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ,

The	**downtown**	**section**	**of**	**North**	**Platte**	**,**	**Nebraska**	**,**	**dropped**	**eight**	**feet**	**,**	**just**	**like**	**that**	**,**
这	市中心	部分	的	北	普拉特	,	内布拉斯加州	,	掉落	八	脚	,	只是	喜欢	那	,

内布拉斯加州北普拉特市中心区域突然下沉了八英尺。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɑːk'toʊbər] .

on	**the**	**afternoon**	**of**	**4**	**October**	**.**
在	这	下午	的	4	十月	.

10月4日下午。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [kɑːm] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nə'bræskə] .

"	**We**	**must**	**remain**	**calm**	**,**	**"**	**declared**	**the**	**Governor**	**of**	**Nebraska**	**.**
"	我们	必须	保持	冷静的	,	"	声明	这	州长	的	内布拉斯加州	.

“我们必须保持冷静，”内布拉斯加州州长宣布。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [sɪt] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] .

"	**We**	**must**	**sit**	**this**	**thing**	**out**	**.**
"	我们	必须	坐	这	事物	出去	.

我们必须置身事外。

[biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

Be	**assured**	**that**	**everything**	**possible**	**is**	**being**	**done**	**.**
是	保证	那	一切	可能的	是	存在	完毕	.

请放心，我们正在尽一切可能努力。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ,

"	**But**	**what**	**could**	**be**	**done**	**,**
"	但	什么	可以	是	完毕	,

但是又能怎么办呢?

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [steɪt] ['drɑːpɪŋ] [streɪt] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [miːn] [reɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fʊt] [ə; eɪ] [deɪ] ?

with	**his**	**state**	**dropping**	**straight**	**down**	**at**	**a**	**mean**	**rate**	**of**	**a**	**foot**	**a**	**day**	**?**
和	他的	状态	下降	直的	向下	在	一个	意思是	速度	的	一个	脚	一个	天	?

他所在的州正以平均每天一英尺的速度直线下降?

[ðə; ði] [fɔːlt] [nɪkt] [ɔːf] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [mɑːn'tænə] .

The	**Fault**	**nicked**	**off**	**the**	**south**	**-**	**east**	**corner**	**of**	**Montana**	**.**
这	过错	偷窃	离开	这	南	-	东方	角落	的	蒙大拿	.

断层线切断了蒙大拿州的东南角。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ɪts] [wei] [nɔːrθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɪ'zʊri] .

It	**worked**	**its**	**way**	**north**	**along**	**the**	**Little**	**Missouri**	**.**
它	工作	它是	方式	北	沿着	这	小的	密苏里州	.

它沿着小密苏里河一路向北推进。

[saʊθ] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪpt] [pæst] ['rɔzwel] , [nuː] ['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði]['peikəs] [tɔːrd]
South , **it** **ripped** **past** **Roswell** , **New** **Mexico** , **and** **tore** **down** **the** **Pecos** **toward**
南 , 它 撕裂 过去的 罗斯威尔 , 新的 墨西哥 , 和 撕裂 向下 这 佩科斯 朝向
['teksəs] .
Texas .
德克萨斯州 .

向南，它呼啸着掠过新墨西哥州的罗斯威尔，然后沿着佩科斯河一路向德克萨斯州疾驰而去。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌpər] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['pʌdlz] [baɪ] [naʊ] ,
All **the** **upper** **reaches** **of** **the** **Missouri** **were** **standing** **puddles** **by** **now** ,
全部 这 上 到达 的 这 密苏里州 是 常设 水坑 经过 现在 ,

此时，密苏里河上游的所有河段都变成了积水坑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['rɪvər] [west] [ʌv; əv]['pærɪs] , ['teksəs] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rʌn] ['bækwərd] .
and **the** **Red** **River** **west** **of** **Paris** , **Texas** , **had** **begun** **to** **run** **backward** .
和 这 红色的 河 西方 的 巴黎 , 德克萨斯州 , 有 开始 到 跑步 落后 .

德克萨斯州巴黎以西的红河开始倒流。

[suːn] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] [bɪ'gæn] ['sloʊli] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] ['westwərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sloʊli] ['tʃɜːrnɪŋ] [lænd] .
Soon **the** **Missouri** **began** **slowly** **slipping** **away** **westward** **over** **the** **slowly** **churning** **land** .
很快 这 密苏里州 开始 缓慢地 滑倒 离开 向西 超过 这 缓慢地 搅拌 土地 .

不久，密苏里河开始缓缓地向西流去，流经缓缓翻滚的陆地。

[ə'bændənɪŋ] [ɪts][bed] , [ðə; ði]['rɪvər] [spred] [ʌn'sɜːrtnli] [ə'krɔːs] ['fɑːrmlænd][ænd; ənd] ['preri] ,
Abandoning **its** **bed** , **the** **river** **spread** **uncertainly** **across** **farmland** **and** **prairie** ,
放弃 它是 床 , 这 河 传播 不确定性 穿过 农田 和 草原 ,

河流弃去河床，漫无目的地蔓延到农田和草原上。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [mʌd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [nuː] [klɪfs] [wɪtʃ] [roʊz][ɪn] ['rendɪŋ] [laɪn] ,
becoming **a** **sea** **of** **mud** **beneath** **the** **sharp** **new** **cliffs** **which** **rose** **in** **rending** **line** ,
成为 一个 海 的 泥 下面 这 锋利的 新的 悬崖 哪个 玫瑰 在 渲染 线 ,

在拔地而起的陡峭新崖之下，变成了一片泥泞的海洋。

['evər] ['tɔːlər] [æz; əz][ðə; ði][lænd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɪŋk] , ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm]['kænədə][tuː; tə][ðə; ði]
ever **taller** **as** **the** **land** **continued** **to** **sink** , **almost** **from** **Canada** **to** **the**
曾经 更高 作为 这 土地 持续 到 下沉 , 几乎 从 加拿大 到 这
['meksɪkən]['bɔːrdər] .
Mexican **border** .
墨西哥 边界 .

随着地壳持续下沉，地势也越来越高，几乎从加拿大一直延伸到墨西哥边境。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vɜːrtʃuəli][noʊ] [flʌdz] , [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [sens] .
There **were** **virtually** **no** **floods** , **in** **the** **usual** **sense** .
那里 是 几乎 不 洪水 , 在 这 通常 感觉 .

几乎没有发生通常意义上的洪水。

[ðə; ði]['wɔːtər] [muːvd] [tuː] ['sloʊli] , [spred] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][noʊ]['riːəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔːr] [fɔːrs] .
The **water** **moved** **too** **slowly** , **spread** **itself** **with** **no** **real** **direction** **or** **force** .
这 水 已搬 也 缓慢地 , 传播 本身 和 不 真实的 方向 或者 力量 .

水流速度太慢，漫无目的地扩散，没有方向也没有力量。

[bʌt; bət][ðə; ði][væst] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['slʌgɪʃ] ['wɔːtər][ænd; ənd]['dʒeli] - [laɪk] [mʌd] [fɔːrmd] [deθ] - [træps]
But **the** **vast** **sheets** **of** **sluggish** **water** **and** **jelly** - **like** **mud** **formed** **death** - **traps**
但 这 广阔的 纸张 的 迟缓 水 和 果冻 - 喜欢 泥 形成 死亡 - 陷阱
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['refjʊdʒiːz] [naʊ] ['striːmɪŋ] [iːst] .
for **the** **countless** **refugees** **now** **streaming** **east** .
为了 这 无数 难民 现在 流媒体 东方 .

但大片的缓慢水流和胶状泥浆却成了无数涌向东方的难民的死亡陷阱。

[pər'hæps][ðə; ði] [nɔːrθ] [plæt] [dɪ'zæstər][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [teɪk] .
Perhaps **the** **North** **Platte** **disaster** **had** **been** **more** **than** **anyone** **could** **take** .
也许 这 北 普拉特 灾难 有 到过 更多的 比 任何人 可以 拿 .

或许北普拉特河的灾难是任何人都无法承受的。

- ['pi:p(ə)l][hæd; həd][daɪd][ɪn][ðæt][wʌn][keɪv] - [ɪn] .

193	people	had	died	in	that	one	cave	-	in	.
-	人们	有	死亡	在	那	一	洞穴	-	在	.

那次塌方事故造成193人死亡。

['sɜ:rt(ə)nli][baɪ]['sɛvən][ɑ:k'toʊbər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'fɪʃəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz]

Certainly	by	7	October	it	had	to	be	officially	admitted	that	there	was
当然	经过	7	十月	它	有	到	是	官方	承认	那	那里	曾是

[æn; ən]['eksədəs][ʌv; əv]['epɪk][prə'pɔ:rʃ(ə)n] .

an	exodus	of	epic	proportion	.
一个	出埃及记	的	史诗	部分	.

到 10 月 7 日，官方不得不承认，出现了一场规模空前的人口外流。

['nɪrli] [tu:] ['mɪljən] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] ,

Nearly	two	million	people	were	on	the	move	,
几乎	二	百万	人们	是	在	这	移动	,

近两百万人处于迁徙状态，

[ænd; ənd][ðə; ði][ju:] . [es] . [wʌz; wəz] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [weɪv] [ʌv; əv]['refjʊdʒi:z] .

and	the	U	.	S	.	was	faced	with	a	gigantic	wave	of	refugees	.
和	这	U	.	S	.	曾是	面对	和	一个	巨大	海浪	的	难民	.

美国面临着难民潮的巨大冲击。

[reɪlz] , [roʊdz][ænd; ənd][er] - [leɪnz][wɜ:r; wər] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ]['terəfaɪd] ['hɔ:dz] [hu:] [hæd; həd][left]

Rails	,	roads	and	air	-	lanes	were	jammed	with	terrified	hordes	who	had	left
铁轨	,	道路	和	空气	-	车道	是	卡住	和	恐惧	成群结队	WHO	有	左边

['evriθɪŋ] [bɪ'haɪnd][tu:; tə] [kraʊd] ['i:stwərd] .

everything	behind	to	crowd	eastward	.
一切	在后面	到	人群	向东	.

铁路、公路和航线上挤满了惊恐万分的民众，他们抛下一切，涌向东方。

[ɔ:l] [θru:] [ɑ:k'toʊbər]['hɑ:loʊ] - [aɪd] ['moʊtərɪsts] [flɑ:kt] ['ɪntu:]['tʌlsə] , [tə'pi:kə] , ['oməhɔ] , [su:]

All	through	October	hollow	-	eyed	motorists	flocked	into	Tulsa	,	Topeka	,	Omaha	,	Sioux
全部	通过	十月	空洞的	-	眼睛	驾车者	成群结队的	进入	塔尔萨	,	托皮卡	,	奥马哈	,	苏族

[fɔ:lz] [ænd; ənd]['fɑ:rgoʊ] .

Falls	and	Fargo	.
瀑布	和	法戈	.

整个十月，许多眼神空洞的驾车者涌入塔尔萨、托皮卡、奥马哈、苏福尔斯和法戈。

[ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [dis'tribju:tiŋ] ['sentər] [fɔ:r; fər] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [skwɑ:dz] [wɪtʃ] [flu:]

St	.	Louis	was	made	distributing	center	for	emergency	squads	which	flew
英石	.	路易斯	曾是	制成	分发	中心	为了	紧急情况	球队	哪个	飞翔

['evriwer] [wɪð; wɪθ][mɪlk][fɔ:r; fər]['beɪbi:z][ænd; ənd][dɔ:g] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] [pets] .

everywhere	with	milk	for	babies	and	dog	food	for	evacuating	pets	.
到处	和	牛奶	为了	婴儿	和	狗	食物	为了	疏散	宠物	.

圣路易斯被指定为紧急救援队的物资分发中心，这些救援队向各地运送婴儿牛奶和疏散宠物所需的狗粮。

['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] [trʌks] [bu:md] [west][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][dɪ'mænd][fɔ:r; fər][gæs] , [bʌt; bət][wʌns]

Gasoline	trucks	boomed	west	to	meet	the	demand	for	gas	,	but	once
汽油	卡车	蓬勃发展	西方	到	见面	这	要求	为了	气体	,	但	一次

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] " [zoʊn][ʌv; əv] ['terər] ,

inside	the	"	zone	of	terror	,
里面	这	"	区	的	恐怖	,

为了满足汽油需求，运油卡车向西大量涌入，但一旦进入“恐怖区”，

" [æz; əz][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [naʊ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	as	the	newspapers	now	called	it	,
"	作为	这	报纸	现在	称为	它	,

正如报纸现在所称呼的那样，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [ruːt] [blɑːkt] [baɪ] ['iːstbaʊnd] [kɑːrz][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

they	found	their	route	blocked	by	eastbound	cars	on	the	wrong	side	of	the	road	.
他们	成立	他们的	路线	已屏蔽	经过	东行	汽车	在	这	错误的	边	的	这	路	.

他们发现他们的路线被逆行的东行车辆挡住了。

[ʃɑːps] [left] [baɪ][ðer; ðər] ['fliːɪŋ] ['oʊnərz] [wɜːr; wər] [luːtid] [baɪ]['refjʊdʒiːz][frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [west] ;

Shops	left	by	their	fleeing	owners	were	looted	by	refugees	from	further	west	;
商店	左边	经过	他们的	逃离	所有者	是	被洗劫一空	经过	难民	从	更远	西方	;

逃离家园的店主留下的店铺遭到来自更西边地区的难民洗劫;

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['erˌlaɪnz] [pleɪn] [wʌz; wəz] [rekt] [baɪ][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] [wʊd] - [biː; bi] ['pæsndʒə˞]

an	American	Airlines	plane	was	wrecked	by	a	mob	of	would	-	be	passengers
一个	美国人	航空公司	飞机	曾是	损毁	经过	一个	暴民	的	会	-	是	乘客

[ɪn] ['bɪzmɑːrk] , [nɔːrθ] [də'koʊtə] .

in	Bismarck	,	North	Dakota	.
在	俾斯麦	,	北	达科他州	.

一架美国航空公司的飞机在北达科他州俾斯麦被一群乘客砸毁。

['fedərəl] [ænd; ənd] [steɪt] [truːps] [wɜːr; wər] [kɔːld] [aʊt] ,

Federal	and	State	troops	were	called	out	,
联邦	和	状态	军队	是	称为	出去	,

联邦和州政府军队被调集出动。

[bʌt; bət] ['muːvɪŋ] [tuː] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrdərli] [weɪ] .

but	moving	two	million	people	was	not	to	be	done	in	an	orderly	way	.
但	移动	二	百万	人们	曾是	不是	到	是	完毕	在	一个	秩序	方式	.

但迁移两百万人不可能有条不紊地进行。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['lændslɪp] [gruː] ['lɑːrdʒər] .

And	still	the	landslip	grew	larger	.
和	仍然	这	塌方	生长	更大的	.

山体滑坡的规模仍在不断扩大。

[ðə; ði] [nuː] [klɪfs] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['sʌnʃaɪn] ,

The	new	cliffs	gleamed	in	the	autumn	sunshine	,
这	新的	悬崖	闪闪发光	在	这	秋天	阳光	,

秋日的阳光照耀下，新形成的悬崖闪闪发光。

['groʊɪŋ] ['haɪər] [æz; əz][ðə; ði][lænd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuːd] [ɪts][ɪn'eksərəb(ə)l] [dɪ'sent] .

growing	higher	as	the	land	beneath	them	continued	its	inexorable	descent	.
生长	更高	作为	这	土地	下面	他们	持续	它是	无情的	下降	.

随着脚下的土地不断无情下沉，它们却越长越高。

[ɑːn] - [ɑːk'toʊbər] , [æt; ət] ['lʌbək] , ['teksəs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] ['veriəsliˌ'væriəsli] [dɪ'skraɪbd]

On	21	October	,	at	Lubbock	,	Texas	,	there	was	a	noise	variously	described
在	-	十月	,	在	拉伯克	,	德克萨斯州	,	那里	曾是	一个	噪音	各种各样的	描述

[æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [rɔːr] ,

as	a	hollow	roar	,
作为	一个	空洞的	吼	,

10月21日，在德克萨斯州拉伯克市，传来一阵噪音，有人将其描述为空洞的轰鸣声。

[ə; eɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['mjuːzɪk(ə)l][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [bel] .

a	shriek	and	a	deep	musical	vibration	like	a	church	bell	.
一个	尖叫	和	一个	深的	音乐	振动	喜欢	一个	教会	钟	.

一声尖锐的尖叫，伴随着如同教堂钟声般的深沉音乐震动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌb'strætər] ['gɪvɪŋ] [weɪ] .

It	was	simply	the	tortured	rock	of	the	substrata	giving	way	.
它	曾是	简单地	这	受折磨	岩石	的	这	基质	给予	方式	.

那仅仅是基底岩石因受力不均而发生断裂。

[ðə; ði]['sekənd] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][dɪ'zæstər][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] .

The	second	phase	of	the	national	disaster	was	beginning	.
这	第二	阶段	的	这	国家的	灾难	曾是	开始	.

全国性灾难的第二阶段开始了。

[ðə; ði] [nɔɪz] ['trævld] [du:] [i:st] [æt; ət] ['betər] [ðæn; ðən] - [maɪlz] [pər] ['aʊər] .

The	noise	traveled	due	east	at	better	than	85	miles	per	hour	.
这	噪音	旅行	到期的	东方	在	更好的	比	-	英里	每	小时	.

噪音以超过每小时 85 英里的速度向正东方向传播。

[ɪn][ɪts] [weɪk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] " [dʒʌst] [si:md] [tu:; tə] [kə'læps] [ɑ:n][ɪt'self][laɪk][ə; eɪ]

In	its	wake	the	earth	to	the	north	"	just	seemed	to	collapse	on	itself	like	a
在	它是	唤醒	这	地球	到	这	北	"	只是	似乎	到	坍塌	在	本身	喜欢	一个

['pʌŋktʃəd] [bə'lu:n] ,

punctured	balloon	,
刺破	气球	,

在其影响下，北方的土地"仿佛像一个被刺破的气球一样坍塌了"。

" [ri:d] [wʌn] ['nu:zpeɪpər] [rɪ'pɔ:rt] .

"	read	one	newspaper	report	.
"	读	一	报纸	报告	.

阅读一篇报纸报道。

" [laɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [ðæts] [feɪld] ,

"	Like	a	cake	that's	failed	,
"	喜欢	一个	蛋糕	那就是	失败的	,

"就像一个失败的蛋糕，

" [sed] [ə; eɪ][,teksɑ:'kænə] ['haʊswaɪf] [hu:] ['fɔ:rtʃənətli] [lɪvd] [ə; eɪ] [blɑ:k] [saʊθ] [ʌv; əv] ['θeɪɚ] [stri:t]

"	said	a	Texarkana	housewife	who	fortunately	lived	a	block	south	of	Thayer	Street
"	说	一个	特克萨卡纳	家庭主妇	WHO	幸运的是	居住地	一个	堵塞	南	的	泰耶	街道

,

,

,

"一位住在泰耶街以南一个街区的特克萨卡纳家庭主妇说道，她很幸运地住在那里。"

[wer] [ðə; ði] ['fɪʃər] ['reɪst] [θru:] .

where	the	fissure	raced	through	.
在哪里	这	裂缝	比赛	通过	.

裂缝迅速蔓延的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd][ʌv; əv][dʌst] ,

There	was	a	sigh	and	a	great	cloud	of	dust	,
那里	曾是	一个	叹	和	一个	伟大的	云	的	灰尘	,

一声叹息，扬起一大片尘土。

[ænd; ənd][ˌoʊkləˈhoʊmə][səb'saidid][æt; ət][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [reɪt] [ʌv; əv][ə'baʊt][sɪks] [fi:t] [pər]['aʊər] .

and	Oklahoma	subsided	at	the	astounding	rate	of	about	six	feet	per	hour	.
和	俄克拉荷马州	平静下来	在	这	惊人	速度	的	关于	六	脚	每	小时	.

俄克拉荷马州的降水速度惊人，大约每小时下降六英尺。

[æt; ət][bi'lɔksi] , [ɑ:n][ðə; ði] [gʌlf] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'i:zi] [ʃʌflɪŋz] ['ʌndər] [fʊt] [ɔ:l] [deɪ] .

At	Biloxi	,	on	the	Gulf	,	there	had	been	uneasy	shufflings	under	foot	all	day	.
在	比洛克西	,	在	这	海湾	,	那里	有	到过	不安	洗牌	在下面	脚	全部	天	.

在墨西哥湾沿岸的比洛克西，一整天都传来令人不安的脚步声。

" [nɑ:t]['treməz] , [ɪg'zæktli] ,

"	Not	tremors	,	exactly	,
"	不是	震颤	,	确切地	,

"不完全是震颤，

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə][raɪd] [aʊt][ðə; ði]

"	said	the	captain	of	a	fishing	boat	which	was	somehow	to	ride	out	the
"	说	这	队长	的	一个	钓鱼	船	哪个	曾是	不知何故	到	骑	出去	这

['kʌmɪŋ] [flʌd] ,

coming	flood	,
未来	洪水	,

"一艘渔船的船长说道，这艘船想方设法躲过即将到来的洪水。"

" [bʌt; bət][laɪk][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][lænd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwer] [els] .

"	but	like	as	if	the	land	wanted	to	be	somewhere	else	.
"	但	喜欢	作为	如果	这	土地	通缉	到	是	某处	别的	.

"但就好像这片土地想要去别的地方一样。"

" ['evriwʌn] [ɪn] [du:md] [bi'lɔksi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwer] [els]

"	Everyone	in	doomed	Biloxi	would	have	done	well	to	have	been	somewhere	else
"	每个人	在	注定失败	比洛克西	会	有	完毕	出色地	到	有	到过	某处	别的

[ðæt] ['i:vnɪŋ] .

that	evening	.
那	晚上	.

"那天晚上，所有身处末日比洛克西的人，最好都待在别的地方。"

[æt; ət] [ə'prɑ:ksɪmətli] [eɪt] : - [pi:] . [em] . [ðə; ði] [taʊn] ['ʃʌdəd] ,

At	approximately	8	:	30	p	.	m	.	the	town	shuddered	,
在	大约	8	:	-	p	.	米	.	这	镇	颤抖	,

大约晚上8点30分，小镇震动了一下。

[si:md] [tu:; tə][raɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔ:l]['kɑ:rpɪt] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][dræft] ,

seemed	to	rise	a	little	like	the	edge	of	a	hall	carpet	caught	in	a	draft	,
似乎	到	上升	一个	小的	喜欢	这	边缘	的	一个	大厅	地毯	捕捉	在	一个	草稿	,

似乎微微翘了起来，就像走廊地毯的边缘被风吹起一样。

[ænd; ənd][sæŋk] .

and	sank	.
和	沉没	.

然后沉没了。

[soʊ][dɪd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd][ˌælə'bæmə][koʊst] , [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

So	did	the	entire	Mississippi	and	Alabama	coast	,	at	about	the	same	moment	.
所以	做过	这	全部的	密西西比州	和	阿拉巴马州	海岸	,	在	关于	这	相同的	片刻	.

几乎在同一时间，整个密西西比州和阿拉巴马州沿海地区也发生了类似的事情。

[ðə; ði]['taɪd(ə)l] [weɪv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [gaʊdʒ] [ðə; ði]['sentər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:] . [es] . ['mɑ:tʃt]

The	tidal	wave	which	was	to	gouge	the	center	from	the	U	.	S	.	marched
这	潮汐	海浪	哪个	曾是	到	挖出	这	中心	从	这	U	.	S	.	行军

[ɑ:n][ðə; ði][lænd] .

on	the	land	.
在	这	土地	.

即将从美国中心地带撕裂的巨浪席卷了这片土地。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [leɪk] ['pɑ:ntʃər˛treɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [æpəlætʃəkoʊlə] ['rɪvər] [ɪn]

From	the	north	shore	of	Lake	Ponchartrain	to	the	Appalachicola	River	in
从	这	北	支撑	的	湖	庞恰特雷恩	到	这	阿巴拉契科拉	河	在

['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ,

Florida	,
佛罗里达	,

从庞恰特雷恩湖北岸到佛罗里达州的阿巴拉契科拉河，

[ðə; ði] [gʌlf] [koʊst] ['sɪmpli] ['dɪsə'pɪrd] .

the	Gulf	coast	simply	disappeared	.
这	海湾	海岸	简单地	消失	.

墨西哥湾沿岸地区就这样消失了。

['gʌlfpɔ:t] , [bi'lɔksi] , ['moʊbəl] , [ˌpɛnsə'koʊlə] , ['pænəmɑ:] ['sɪti] : - [maɪlz] [ʌv; əv] ['ʃɔ:rlaɪn] ['vænɪʃt] ,

Gulfport	**,**	**Biloxi**	**,**	**Mobile**	**,**	**Pensacola**	**,**	**Panama**	**City**	**:**	**200**	**miles**	**of**	**shoreline**	**vanished**	**,**
海湾港	,	比洛克西	,	移动的	,	彭萨科拉	,	巴拿马	城市	:	-	英里	的	海岸线	消失了	,

格尔夫波特、比洛克西、莫比尔、彭萨科拉、巴拿马城：200英里的海岸线消失了。

[wɪð; wɪθ] ['oʊvər] [tu:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['mɪljən] ['pi:p(ə)l] .

with	**over**	**two**	**and**	**a**	**half**	**million**	**people**	**.**
和	超过	二	和	一个	一半	百万	人们	.

拥有超过两百五十万人口。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [hæd; həd] [swept] ['oʊvər] ['evri] [taʊn] [frʌm; frəm] ['dəuθən] ,

An	**hour**	**later**	**a**	**wall**	**of**	**water**	**had**	**swept**	**over**	**every**	**town**	**from**	**Dothan**	**,**
一个	小时	之后	一个	墙	的	水	有	扫荡	超过	每一个	镇	从	多森	,

一小时后，从多森开始，洪水席卷了每一个城镇。

[ˌælə'bæmə] , [tu:; tə] [ˌboʊgə'lu:sə] [ɑ:n] [ðə; ði] [luˌi:zi'ænə] - [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['bɔ:rdər] .

Alabama	**,**	**to**	**Bogalusa**	**on**	**the**	**Louisiana**	**-**	**Mississippi**	**border**	**.**
阿拉巴马州	,	到	博加卢萨	在	这	路易斯安那州	-	密西西比州	边界	.

从阿拉巴马州到路易斯安那州和密西西比州交界处的博加卢萨。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [ki:p] ['pænɪk] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] ,

"	**We**	**must**	**keep**	**panic**	**from**	**our**	**minds**	**,**
"	我们	必须	保持	恐慌	从	我们的	思想	,

我们必须排除恐慌情绪，

" [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌælə'bæmə] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪdioʊ] ['mesɪdʒ] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['heɪstɪli]

"	**said**	**the**	**Governor**	**of**	**Alabama**	**in**	**a**	**radio**	**message**	**delivered**	**from**	**a**	**hastily**
"	说	这	州长	的	阿拉巴马州	在	一个	收音机	信息	发表	从	一个	草草

[ə'reɪndʒd] [ɔ:l] - ['steɪʃ(ə)n] ['hʊkʌp] .

arranged	**all**	**-**	**station**	**hookup**	**.**
安排	全部	-	车站	挂钩	.

"阿拉巴马州州长通过临时安排的全站联播电台发表讲话。"

" [wi:; wi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gælənt] ['saʊθlænd] [hæv; həv] [feɪst] [ænd; ənd] [wɪð'stʊd] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] .

"	**We**	**of**	**the**	**gallant**	**southland**	**have**	**faced**	**and**	**withstood**	**invasion**	**before**	**.**
"	我们	的	这	英勇	南地	有	面对	和	经受住了考验	入侵	前	.

"我们英勇的南方人民以前也曾面对并抵御过入侵。"

" [ðen] , [æz; əz] ['ɑ:mɪnəs] [kri:kɪŋz] [ænd; ənd] ['gɹoʊnɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'naʊnst] [ðə; ði]

"	**Then**	**,**	**as**	**ominous**	**creakings**	**and**	**groanings**	**of**	**the**	**earth**	**announced**	**the**
"	然后	,	作为	不祥的	吱嘎声	和	呻吟声	的	这	地球	宣布	这

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪd(ə)l] [weɪv] ,

approach	**of**	**the**	**tidal**	**wave**	**,**
方法	的	这	潮汐	海浪	,

"随后，大地发出不祥的嘎吱声和呻吟声，预示着海啸即将到来，

[hi:; hi] [flu:] [aʊt] [ʌv; əv] [mənt'gʌməri] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taʊn] ['dɪsə'pɪrd] [fər'evər] .

he	**flew**	**out**	**of**	**Montgomery**	**half**	**an**	**hour**	**before**	**the**	**town**	**disappeared**	**forever**	**.**
他	飞翔	出去	的	蒙哥马利	一半	一个	小时	前	这	镇	消失	永远	.

他飞离蒙哥马利的时间，比这座小镇永远消失早了半小时。

[wʌn] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪv] [plʌndʒd] [nɔ:rθ] , [ɪ'ventʃuəli] [tu:; tə] [spend] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [saʊθ]

One	**head**	**of**	**the**	**wave**	**plunged**	**north**	**,**	**eventually**	**to**	**spend**	**itself**	**in**	**the**	**hills**	**south**
一	头	的	这	海浪	暴跌	北	,	最终	到	花费	本身	在	这	丘陵	南

[ʌv; əv] ['bɜ:rmɪŋhæm] .

of	**Birmingham**	**.**
的	伯明翰	.

浪潮的一头向北猛冲，最终在伯明翰南部的山丘上消散。

[ðə; ði] [meɪn] [swi:p] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['loʊɪst] [lænd] .

The	**main**	**sweep**	**followed**	**the**	**lowest**	**land**	**.**
这	主要的	扫	随后	这	最低	土地	.

主力部队沿着地势最低的地方行进。

[riːtʃɪŋ] [west] , [ˌaɪ 'tiː] ['swɑːloʊd] ['vɪksbɜ-g] [ænd; ənd] [nɪkt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] .

Reaching	**west**	**,**	**it**	**swallowed**	**Vicksburg**	**and**	**nicked**	**the**	**corner**	**of**	**Louisiana**	**.**
到达	西方	,	它	吞咽	维克斯堡	和	偷窃	这	角落	的	路易斯安那州	.

它向西蔓延，吞没了维克斯堡，并侵占了路易斯安那州的一角。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [iːst] ['kærəl] ['pærɪʃ] [wʌz; wəz] ['skauəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæp] .

The	**whole**	**of**	**East**	**Carroll**	**Parish**	**was**	**scoured**	**from**	**the**	**map**	**.**
这	所有的	的	东方	卡罗尔	教区	曾是	彻底清洗	从	这	地图	.

整个东卡罗尔教区都从地图上消失了。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [naʊ] ['endɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] [juː'dɔrə] , ['ɑːrkənsɔː] ,

The	**Mississippi**	**River**	**now**	**ended**	**at**	**about**	**Eudora**	**,**	**Arkansas**	**,**
这	密西西比州	河	现在	结束	在	关于	尤多拉	,	阿肯色州	,

密西西比河的尽头大约在阿肯色州尤多拉附近。

[ænd; ənd] ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [flʌd] [bɪt] [ə'weɪ] [maɪlz] [ʌv; əv]['rɪvər] [bed] , ['swelɪŋ] [nɔːrθ] .

and	**minute**	**by**	**minute**	**the**	**advancing**	**flood**	**bit**	**away**	**miles**	**of**	**river**	**bed**	**,**	**swelling**	**north**	**.**
和	分钟	经过	分钟	这	前进	洪水	少量	离开	英里	的	河	床	,	肿胀	北	.

洪水一分一秒地向前推进，侵蚀着数英里的河床，向北蔓延。

[ʃiːˈkəu] , ['dʒini,'dʒeni] , [leɪk] ['vɪlɪdʒ] , ['ɑːrkənsɔː] ['sɪti] , [snoʊ] [leɪk] , [ɪ'leɪn] , [he'linər] [ænd; ənd] ['memfɪs] [felt] [ðə; ði] ['treməz] .

Chicot	**,**	**Jennie**	**,**	**Lake**	**Village**	**,**	**Arkansas**	**City**	**,**	**Snow**	**Lake**	**,**	**Elaine**	**,**	**Helena**	**and**	**Memphis**	**felt**	**the**	**tremors**	**.**
奇科特	,	珍妮	,	湖	村庄	,	阿肯色州	城市	,	雪	湖	,	伊莱恩	,	海伦娜	和	孟菲斯	毛毡	这	震颤	.

Chicot、Jennie、Lake Village、Arkansas City、Snow Lake、Elaine、Helena 和 Memphis 都感受到了震动。

[ðə; ði] ['tɔːmentid] ['sɪti] ['ʃʌdəd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

The	**tormented**	**city**	**shuddered**	**through**	**the**	**night**	**.**
这	饱受折磨	城市	颤抖	通过	这	夜晚	.

饱受战火蹂躏的城市在夜里颤抖不已。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [dɪ'sent] , [ɪ'ventʃuəli] ['tɪpɪŋ] [ˌtuː'tuː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [dɪ'griːz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

The	**earth**	**continued**	**its**	**descent**	**,**	**eventually**	**tipping**	**2**	**-**	**1**	**/**	**2**	**degrees**	**down**	**to**	**the**	**west**	**.**
这	地球	持续	它是	下降	,	最终	小费	2	-	1	/	2	学位	向下	到	这	西方	.

地球继续下沉，最终向西倾斜了 2.5 度。

[ðə; ði] " ['memfɪs] [tɪlt] " [ɪz] [tə'deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [juˈniːk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [oʊld] [taʊn] ,

The	**"**	**Memphis**	**Tilt**	**"**	**is**	**today**	**one**	**of**	**the**	**unique**	**and**	**charming**	**characteristics**	**of**	**the**	**gracious**	**Old**	**Town**	**,**
这	"	孟菲斯	倾斜	"	是	今天	一	的	这	独特的	和	迷人	特征	的	这	亲切	老的	镇	,

如今，“孟菲斯倾斜”已成为这座优雅老城区的独特魅力之一。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['pænɪk] ['memfɪs] ['rezɪdənts] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd]

but	**during**	**the**	**night**	**of**	**panic**	**Memphis**	**residents**	**were**	**sure**	**they**	**were**	**doomed**
但	期间	这	夜晚	的	恐慌	孟菲斯	居民	是	当然	他们	是	注定失败

.

:

.

但在恐慌之夜，孟菲斯居民都确信自己难逃厄运。

[saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ka:vd] ['di:pli] ['ɪntu:] ['ɑ:rkənsɔ:] [ænd; ənd] [ˌoʊklə'hoʊmə] .

South	and	west	the	waters	carved	deeply	into	Arkansas	and	Oklahoma	.
南	和	西方	这	水	雕刻	深	进入	阿肯色州	和	俄克拉荷马州	.

向南和向西，水流深深地侵蚀了阿肯色州和俄克拉荷马州。

[baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['ɑ:rkənsɔ:] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['ʌndər] .

By	morning	it	was	plain	that	all	of	Arkansas	was	going	under	.
经过	早晨	它	曾是	清楚的	那	全部	的	阿肯色州	曾是	去	在下面	.

到了早上，很明显整个阿肯色州都要被淹没了。

[weɪvz] [əd'vænst] [ɑ:n] ['lɪt(ə)l] [rɑ:k] [æt; ət] ['ɔ:lmoʊst] - [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [nu:] [krests] ['fɔ:miŋ] ,

Waves	advanced	on	Little	Rock	at	almost	100	miles	an	hour	,	new	crests	forming	,
波浪	先进的	在	小的	岩石	在	几乎	-	英里	一个	小时	,	新的	冠状物	成型	,

海浪以近100英里的时速向小石城袭来，新的浪峰不断形成。

[ˌoʊvər'tɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [edʒ] [æz; əz] [taʊnz] ,

overtopping	the	wave's	leading	edge	as	towns	,
溢出	这	波浪	领导	边缘	作为	城镇	,

越过浪潮的前缘，城镇，

[hɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [ˌtempə'rerəli] [broʊk] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [tʃɑ:rdʒ] .

hills	and	the	thirst	of	the	soil	temporarily	broke	the	furious	charge	.
丘陵	和	这	口渴	的	这	土壤	暂时地	打破	这	狂怒	收费	.

山丘和干涸的土地暂时阻挡了这股猛烈的冲锋。

['wɑ:ʃɪŋtən] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['əuzɑ:k] [wʊd] [stɑ:p] [ðə; ði] [waɪld] ['gæləp]

Washington	announced	the	official	hope	that	the	Ozarks	would	stop	the	wild	gallop
华盛顿	宣布	这	官方的	希望	那	这	奥扎克山脉	会	停止	这	荒野	驰骋

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'li:ʃt] [gʌlf] ,

of	the	unleashed	Gulf	,
的	这	释放	海湾	,

华盛顿方面正式宣布，希望奥沙克山脉能够阻止墨西哥湾肆虐的洪水。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ˌnɔ:rθ'west] ['ɑ:rkənsɔ:] [ðə; ði] [lænd] [roʊz] [tu:; tə] ['oʊvər] [ˌtu:'tu:] , - [fi:t] .

for	in	northwest	Arkansas	the	land	rose	to	over	2	,	000	feet	.
为了	在	西北	阿肯色州	这	土地	玫瑰	到	超过	2	,	-	脚	.

在阿肯色州西北部，地势上升到 2000 英尺以上。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ˌoʊklə'hoʊmə] .

But	nothing	could	save	Oklahoma	.
但	没有什么	可以	节省	俄克拉荷马州	.

但没有什么能拯救俄克拉荷马州。

[baɪ] [nu:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ri:tʃt] ['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋgərz] [ə'raʊnd] ['maʊnt, 'ɛm'ti:] . [skɔt] [ænd; ənd] [elk]

By	noon	the	water	reached	clutching	fingers	around	Mt	.	Scott	and	Elk
经过	中午	这	水	达到	紧握	手指	大约	公吨	.	斯科特	和	麋鹿

['maʊnt(ə)n] ,

Mountain	,
山	,

到中午时分，洪水已经漫过斯科特山和麋鹿山，如同抓住了什么东西一样。

['delju:dʒɪŋ] ['hoʊbɑ:rt] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['grɪr] ['kaʊnti] .

deluging	Hobart	and	almost	all	of	Greer	County	.
洪水	霍巴特	和	几乎	全部	的	格里尔	县	.

洪水淹没了霍巴特和几乎整个格里尔县。

[dɪ'spaɪt] ['hoʊpf(ə)l] [ə'naʊnsmɛnts] [ðæt] [ðə; ði] [weɪv] [wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] , [hæd; həd] ['vɜ:rtʃuəli] [stɑ:pt]

Despite	hopeful	announcements	that	the	wave	was	slowing	,	had	virtually	stopped
尽管	充满希望	公告	那	这	海浪	曾是	减速	,	有	几乎	停止

['æftər] ['ɪnʌnˌdeɪtɪŋ] [ˌoʊklə'hoʊmə] ['sɪti] ,

after	inundating	Oklahoma	City	,
后	淹没	俄克拉荷马州	城市	,

尽管有令人鼓舞的消息称，海啸速度正在减缓，在淹没俄克拉荷马城后实际上已经停止，

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['dezərt] [nɪr] [ˌæmə'rɪloʊ] , [ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv]['wɔːtər] [kən'tɪnjuːd]

was	being	swallowed	up	in	the	desert	near	Amarillo	,	the	wall	of	water	continued
曾是	存在	吞咽	向上	在	这	沙漠	靠近	阿马里洛	,	这	墙	的	水	持续

[ɪts] [æd'væns] .

its	advance	.
它是	进步	.

在阿马里洛附近的沙漠中，水墙正在被吞噬，并继续向前推进。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ri'pleniʃt]

For	the	land	was	still	sinking	,	and	the	floods	were	constantly	replenished
为了	这	土地	曾是	仍然	下沉	,	和	这	洪水	是	不断地	补充

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] .

from	the	Gulf	.
从	这	海湾	.

因为土地仍在下沉，而且海湾不断补充洪水。

['ʃwɔrtsbɜ˞g] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɪ'ɔlədʒɪsts][əd'vaɪzd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [heɪst] [ɪn] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

Schwartzberg	and	his	geologists	advised	the	utmost	haste	in	evacuating	the	entire
施瓦茨伯格	和	他的	地质学家	建议	这	极致	匆忙	在	疏散	这	全部的

['eriə] [bɪ'twiːn] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][ænd; ənd] [mɪ'zʊri] ,

area	between	Colorado	and	Missouri	,
区域	之间	科罗拉多州	和	密苏里州	,

施瓦茨伯格和他的地质学家建议尽快疏散科罗拉多州和密苏里州之间的整个地区。

[frʌm; frəm] ['teksəs] [tuː; tə] [nɔːrθ] [də'koʊtə] .

from	Texas	to	North	Dakota	.
从	德克萨斯州	到	北	达科他州	.

从德克萨斯州到北达科他州。

['lʌbək] , ['teksəs] , [went] ['ʌndər] .

Lubbock	,	Texas	,	went	under	.
拉伯克	,	德克萨斯州	,	去	在下面	.

德克萨斯州拉伯克市倒闭了。

[ɑːn][ə; eɪ] ['kɜːrlɪŋ] ['riːfleks][ðə; ði]['taɪd(ə)l] [weɪv] [blɔtid] [aʊt] ['swiːtwɔtə] [ænd; ənd][bɪg] [sprɪŋ] .

On	a	curling	reflex	the	tidal	wave	blotted	out	Sweetwater	and	Big	Spring	.
在	一个	冰壶	反射	这	潮汐	海浪	印迹	出去	甜水	和	大的	春天	.

汹涌的浪潮瞬间吞没了斯威特沃特和比格斯普林。

[ðə; ði] ['teksəs] ['pænhændl] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][wʌn] [greɪt] [swɜːrl] .

The	Texas	panhandle	disappeared	in	one	great	swirl	.
这	德克萨斯州	平底锅	消失	在	一	伟大的	漩涡	.

德克萨斯州狭长地带在一股巨大的旋涡中消失了。

['hwɜːlˌpuːlz] ['oʊpənd] .

Whirlpools	opened	.
漩涡	打开	.

按摩浴缸已开放。

[ə; eɪ] [greɪt] ['weltər] [ʌv; əv] [smæʃt] [wʊd] [ænd; ənd]['hjuːmən] [də'briː] [wʌz; wəz] [sʌkt] ['ʌndər] ,

A	great	welter	of	smashed	wood	and	human	debris	was	sucked	under	,
一个	伟大的	弱打	的	粉碎	木头	和	人类	碎片	曾是	真烂	在下面	,

一大堆碎木和人体残骸被卷入水下，

['vɑːmɪtɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['paʊndɪd] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

vomited	up	and	pounded	to	pieces	.
呕吐	向上	和	猛击	到	件	.

呕吐并被砸得粉碎。

[gʌlf] - ['wɔːtər] [kræʃt] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] [nuː] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɑːn][ɪt'self][ɪn] [foʊm] .

Gulf	-	water	crashed	on	the	cliffs	of	New	Mexico	and	fell	back	on	itself	in	foam	.
海湾	-	水	崩溃了	在	这	悬崖	的	新的	墨西哥	和	跌倒	后退	在	本身	在	泡沫	.

墨西哥湾的海水拍打着新墨西哥州的悬崖，翻滚下来，激起层层泡沫。

[wʊd] - [biː; bi]['rɛsˌkjuːɜ-z][ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [ə'lɔːŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

Would	-	be	rescuers	on	the	cliffs	along	what	had	been	the	west	bank	of	the
会	-	是	救援人员	在	这	悬崖	沿着	什么	有	到过	这	西方	银行	的	这

['peikəs] ['rɪvər] ['æftərwərdz] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [hɪs] [ænd; ənd] [skriːm] [laɪk] ['terɪŋ] [sɪlk] [æz; əz][ðə; ði]

Pecos	River	afterwards	recalled	the	hiss	and	scream	like	tearing	silk	as	the
佩科斯	河	然后	召回	这	嘶	和	尖叫	喜欢	撕裂	丝绸	作为	这

['wɔːtər] [broʊk] ['fjʊriəsli] [ɑːn][ðə; ði] ['nuːli] [ɪk'spoʊzd] [rɑːk] .

water	broke	furiously	on	the	newly	exposed	rock	.
水	打破	愤怒地	在	这	新	裸露	岩石	.

事后，在佩科斯河西岸悬崖边试图营救的人们回忆说，当河水猛烈地拍打在新露出的岩石上时，发出了像丝绸撕裂一样的嘶嘶声和尖叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [saʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

It	was	the	most	terrible	sound	they	had	ever	heard	.
它	曾是	这	最多	糟糕的	声音	他们	有	曾经	听到	.

这是他们听过的最可怕的声音。

" [wiː; wi] ['kudnt] [hɪr] ['eni] [ʃaʊts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt] [ðæt] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl]

"	We	couldn't	hear	any	shouts	,	of	course	,	not	that	far	away	and	with	all
"	我们	不能	听到	任何	喊叫	,	的	课程	,	不是	那	远的	离开	和	和	全部

[ðə; ði] [nɔɪz] ,

the	noise	,
这	噪音	,

“当然，我们听不到任何喊叫声，因为距离不远，而且周围很吵闹。”

" [sed] [dæn] ['wiːvər] , ['meɪər] [ʌv; əv]['kɑːlzbæd] .

"	said	Dan	Weaver	,	Mayor	of	Carlsbad	.
"	说	担	织工	,	市长	的	卡尔斯巴德	.

卡尔斯巴德市市长丹·韦弗说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['piːp(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	But	we	knew	there	were	people	down	there	.
"	但	我们	知道	那里	是	人们	向下	那里	.

但我们知道下面有人。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər][hɪt][ðə; ði] [klɪfs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] ['sɑːlɪd]['bɑːdɪz] .

When	the	water	hit	the	cliffs	,	it	was	like	a	collision	between	two	solid	bodies	.
什么时候	这	水	打	这	悬崖	,	它	曾是	喜欢	一个	碰撞	之间	二	坚硬的	身体	.

水流冲击悬崖时，就像两个固体物体相撞一样。

[wiː; wi] ['kudnt] [siː] [fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ] .

We	couldn't	see	for	over	an	hour	,	because	of	the	spray	.
我们	不能	看	为了	超过	一个	小时	,	因为	的	这	喷	.

由于喷雾的影响，我们一个多小时都看不见东西。

" [sɔːlt] [spreɪ] .

"	Salt	spray	.
"	盐	喷	.

“盐雾。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] ['meksɪkoʊ] .

The	ocean	had	come	to	New	Mexico	.
这	海洋	有	来	到	新的	墨西哥	.

海水已经涌入了新墨西哥州。

[ðə; ði] [klɪfs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['bæriər] [ə'genst] [ðə; ði] ['westwərd] [mɑːrtʃ]

The	cliffs	proved	to	be	the	only	effective	barrier	against	the	westward	march
这	悬崖	已证实	到	是	这	仅有的	有效的	障碍	反对	这	向西	行进

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

of	the	water	,
的	这	水	,

事实证明，这些悬崖是阻止海水向西蔓延的唯一有效屏障。

[wɪtʃ] [tɜːrnd] [nɔːrθ] ,
which **turned** **north** **,**
哪个 转向 北 ,

它转向北方，

['gaʊdʒɪŋ] [aʊt] [lʌmps] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [blɑːks] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['ɑːntə][ɪts] [oʊn] [bæk]
gouging **out** **lumps** **of** **rock** **and** **tumbling** **down** **blocks** **of** **earth** **onto** **its** **own** **back**
敲诈勒索 出去 肿块 的 岩石 和 翻滚 向下 积木 的 地球 到 它是自己的 后退
.
:
.

它凿出大块岩石，然后带着土块滚落到自己的背部。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [skuːps] [ʌv; əv] ['grænɪt] [keɪm] [aʊt] [laɪk] [aɪs] [kriːm] .
In **places** **scoops** **of** **granite** **came** **out** **like** **ice** **cream** **.**
在 地方 勺子 的 花岗岩 来了 出去 喜欢 冰 奶油 .

有些地方，花岗岩块像冰淇淋一样块块地冒出来。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fɪʃɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] ['rɑːkˌpɔrt] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ]['hɑːrbər]
The **present** **fishing** **town** **of** **Rockport** **,** **Colorado** **,** **is** **built** **on** **a** **harbor**
这 展示 钓鱼 镇 的 罗克波特 , 科罗拉多州 , 是 建造 在 一个 港口
[kri'eɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] .
created **in** **such** **a** **way** **.**
创建 在 这样的 一个 方式 .

如今科罗拉多州的渔镇罗克波特就建在这样一种方式开凿的港口之上。

[ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] ['fɑːrðɪst] ['westərɪŋ] .
The **water** **had** **found** **its** **farthest** **westering** **.**
这 水 有 成立 它是 最远 西行 .

水流已经到达了它最西边的尽头。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] [nɔːrθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːlt] .
But **still** **it** **poured** **north** **along** **the** **line** **of** **the** **original** **Fault** **.**
但 仍然 它 倾倒 北 沿着 这 线 的 这 原来的 过错 .

但洪水仍然沿着原断层的走向向北倾泻而下。

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ɑːn] ['stɜːrlɪŋ] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [ɑːn]['saidni] , [nə'bræskə] , [ɑːn]
Irresistible **fingers** **closed** **on** **Sterling** **,** **Colorado** **,** **on** **Sidney** **,** **Nebraska** **,** **on**
无法抗拒 手指 关闭 在 英镑 , 科罗拉多州 , 在 西德尼 , 内布拉斯加州 , 在
[hɑːt] [sprɪŋz] , [saʊθ] [də'koʊtə] .
Hot **Springs** **,** **South** **Dakota** **.**
热的 斯普林斯 , 南 达科他州 .

无法抗拒的诱惑笼罩着科罗拉多州的斯特林、内布拉斯加州的西德尼和南达科他州的温泉城。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [tɪr] [ʌv; əv] [steɪts] ['setld] , [frʌm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [nɔːrθ] ,
The **entire** **tier** **of** **states** **settled** **,** **from** **south** **to** **north** **,**
这 全部的 层级 的 各州 定居 , 从 南 到 北 ,

从南到北，所有邦国都定居下来了。

[daʊn] [tuː; tə][ɪts] [ɪ'ventʃuəl] [pleɪs] [ʌv; əv] [stə'bɪlətɪ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
down **to** **its** **eventual** **place** **of** **stability** **one** **thousand** **feet** **below** **the** **level** **of** **the**
向下 到 它是 最终 地方 的 稳定 一 千 脚 以下 这 等级 的 这
[nuː] [siː] .
new **sea** **.**
新的 海 .

最终稳定下来的位置在新海平面以下一千英尺处。

['memfɪs] [wʌz; wəz][baɪ] [naʊ] [ə; eɪ] ['siːpɔːrt] .
Memphis **was** **by** **now** **a** **seaport** **.**
孟菲斯 曾是 经过 现在 一个 海港 .

孟菲斯此时已成为一座海港城市。

[ðə; ði] ['əuzɑ:k] , ['aɪləndz][ɪn][ə; eɪ][mæd] [si:] , [fɔ:rmd] [prɪ'keriəs] ['heivnz] [fɔ:r; fər][hæf] - [draʊnd]
The Ozarks , islands in a mad sea , formed precarious havens for half - drowned
这 奥扎克山脉 , 岛屿 在 一个 疯狂的 海 , 形成 岌岌可危 避难所 为了 一半 - 溺水
[hju:'mænəti] .
humanity .
人类 .

奥扎克山脉，如同狂乱大海中的岛屿，为那些半溺亡的人类提供了岌岌可危的避难所。

[weɪvz] [bɪt] [ɔ:f] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [mɪ'zʊri] , [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n] ['wɪtʃɪtɔ:] .
Waves bit off a corner of Missouri , flung themselves on Wichita .
波浪 少量 离开 一个 角落 的 密苏里州 , 扔 他们自己 在 威奇托 .

海浪吞噬了密苏里州的一角，猛烈地冲击着威奇托。

[tə'pi:kə] , ['lɔ:rəns] [ænd; ənd] ['belvɪl] [wɜ:r; wər][ðə; ði][læst]['kænzəs] [taʊnz] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .
Topeka , Lawrence and Belleville were the last Kansas towns to disappear .
托皮卡 , 劳伦斯 和 贝尔维尔 是 这 最后的 堪萨斯州 城镇 到 消失 .

托皮卡、劳伦斯和贝尔维尔是堪萨斯州最后消失的城镇。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['kænzəs] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [steɪt] .
The Governor of Kansas went down with his State .
这 州长 的 堪萨斯州 去 向下 和 他的 状态 .

堪萨斯州州长与他的州一同沉沦。

['dænjəl] ['bɜ:nt] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] , [nə'bræskə] , [wʌz; wəz] [wɑ:ʃt] [ʌp] [hæf] - [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ][koʊv][ʌv; əv]
Daniel Bernd of Lincoln , Nebraska , was washed up half - drowned in a cove of
丹尼尔 伯恩德 的 林肯 , 内布拉斯加州 , 曾是 洗过 向上 一半 - 溺水 在 一个 海湾 的
[ðə; ði][waɪ'oʊmɪŋ] [klɪfs] ,
the Wyoming cliffs ,
这 怀俄明州 悬崖 ,

来自内布拉斯加州林肯市的丹尼尔·伯恩德被发现溺亡在怀俄明州悬崖的一个海湾中。

['hævɪŋ] [bɪn] [sʌkt] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv] ['vænɪʃt] [nə'bræskə] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
having been sucked from one end of vanished Nebraska to the other .
拥有 到过 真烂 从 一 结尾 的 消失了 内布拉斯加州 到 这 其他 .

被从消失的内布拉斯加州的一端吸到了另一端。

['sɪmələr] [her] - [bredθ] [is'keips] [wɜ:r; wər] [rɪ'kaʊntid] [ɑ:n]['reɪdioʊ][ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] .
Similar hair - breadth escapes were recounted on radio and television .
相似的 头发 - 宽度 逃脱 是 叙述 在 收音机 和 电视 .

类似的死里逃生事件也在广播和电视上报道过。

['vɜ:rtʃuəli] [ðə; ði]['oʊnli]['pi:p(ə)l] [seɪvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pi(:)'ɛə] ,
Virtually the only people saved out of the entire population of Pierre ,
几乎 这 仅有的 人们 已保存 出去 的 这 全部的 人口 的 皮埃尔 ,

皮埃尔镇几乎所有居民中，几乎只有他们幸存下来。

[saʊθ] [də'koʊtə][wɜ:r; wər][ðə; ði][sɪks] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] .
South Dakota were the six members of the Creeth family .
南 达科他州 是 这 六 成员 的 这 - 家庭 .

南达科他州是克里思家族的六名成员。

['plʌki] ['tɪməθi] - ['kærid] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['perənts] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔft] [ʌv; əv]
Plucky Timothy Creeth carried and dragged his aged parents to the loft of
勇敢的 蒂莫西 - 携带 和 拖拽 他的 老年人 父母 到 这 阁楼 的
[ðer; ðər][bɑ:rn][ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv] [taʊn] .
their barn on the outskirts of town .
他们的 谷仓 在 这 郊区 的 镇 .

勇敢的蒂莫西·克里思背着年迈的父母，拖着他们来到镇郊谷仓的阁楼上。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dʒefri] [brɔ:t] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wʌt] [prə'vɪʒnz] [ðeɪ]

His	brother	Geoffrey	brought	along	the	younger	children	and	what	provisions	they
他的	兄弟	杰弗里	带来	沿着	这	年轻	孩子们	和	什么	条款	他们

[kʊd; kəd][faɪnd] — " ['moʊstli][ə; eɪ][hæm][ænd; ənd][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][tʌn][ʌv; əv][və'nɪlə] ['kʊkiz] ,

could	find	—	"	Mostly	a	ham	and	about	half	a	ton	of	vanilla	cookies	,
可以	寻找	—	"	大多	一个	火腿	和	关于	一半	一个	吨	的	香草	曲奇饼	,

他的兄弟杰弗里带着年幼的孩子们以及他们能找到的所有食物——"主要是一块火腿和大约半吨香草饼干，

" [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'ventʃuəl] ['rɛsˌkju:ɜ-z] .

"	he	explained	to	his	eventual	rescuers	.
"	他	解释	到	他的	最终	救援人员	.

他向最终救他的人解释道。

[ðə; ði][bɑ:rn] , ['lʌkɪli] [kə'læpsiŋ] [ɪn][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [bɔ:r] [daʊn] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,

The	barn	,	luckily	collapsing	in	the	vibrations	as	the	waves	bore	down	on	them	,
这	谷仓	,	幸运的是	崩溃	在	这	振动	作为	这	波浪	钻孔	向下	在	他们	,

幸运的是，当海浪拍打谷仓时，谷仓在震动中坍塌了。

[bɪ'keɪm] [æn; ən][ɑ:rk][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊd] [aʊt][ðə; ði][dɪ'zæstər] .

became	an	ark	in	which	they	rode	out	the	disaster	.
成为	一个	方舟	在	哪个	他们	骑	出去	这	灾难	.

变成了一艘方舟，他们乘着它度过了这场灾难。

" [wi:; wi][mʌst; məst][ʌv; əv] [pleɪd] [kɑ:rdz][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz] [streɪt] ,

"	We	must	of	played	cards	for	four	days	straight	,
"	我们	必须	的	玩	牌	为了	四	天	直的	,

我们肯定连续玩了四天牌，

" [rɪ'kɔ:ld] ['dʒi:niəl]['mɪsɪz] . - [wen] [ʃi:; ʃi] ['æftərwərdz] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] ['telɪvɪʒ(ə)n] [spek'tækjələr] .

"	recalled	genial	Mrs	.	Creeth	when	she	afterwards	appeared	on	a	popular	television	spectacular	.
"	召回	和蔼可亲	太太	.	-	什么时候	她	然后	出现	在	一个	受欢迎的	电视	壮观的	.

"后来，克里思夫人出现在一档很受欢迎的电视特别节目中，人们回忆起她和蔼可亲的样子。"

[hɜ:r; hər]['rʊrəl] [gʊd] - ['hju:mər] [ʌn'dæmɪdʒd] [baɪ][æn; ən] [ɔ:r'di:l] [fju:] ['wɪmɪn] [kæn; kən]['evər][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] [feɪs] ,

Her	rural	good	-	humor	undamaged	by	an	ordeal	few	women	can	ever	have	been	called	on	to	face	,
她	乡村的	好的	-	幽默	未受损	经过	一个	考验	很少	女性	能	曾经	有	到过	称为	在	到	脸	,

她那份乡村式的乐观开朗，丝毫没有因为经历过极少数女性可能遭遇的磨难而有所改变。

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [wi:; wi] [ʃʊr] ['wʌndɜ-d] [waɪ] ['flʌʃɪz] ['nevər] [keɪm] [aʊt] [raɪt] .

she	added	,	"	We	sure	wondered	why	flushes	never	came	out	right	.
她	额外	,	"	我们	当然	想知道	为什么	冲洗	绝不	来了	出去	正确的	.

她补充说："我们一直很想知道为什么冲水总是不彻底。"

- , [wi:d] [left] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [bɪ'haɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] !

Jimanettly	,	we'd	left	the	king	of	hearts	behind	,	in	the	rush	!
-	,	我们会	左边	这	国王	的	心	在后面	,	在	这	匆忙	!

可惜的是，我们在匆忙之中把红桃国王落在了后面！

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['lait'ha:tidnis] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hæpi] ['endiŋz] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['tɪpɪk(ə)l] .

"	But	such	lightheartedness	and	such	happy	endings	were	by	no	means	typical	.
"	但	这样的	轻松愉快	和	这样的	快乐的	结局	是	经过	不	方法	典型的	.

但这种轻松愉快的氛围和美好的结局绝非寻常。

[ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɑːtʃ] [ə'gæst] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] ['reɪst] [nɔːrθ] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ]

The	world	could	only	watch	aghast	as	the	water	raced	north	under	the	shadow
这	世界	可以	仅有的	手表	惊愕	作为	这	水	比赛	北	在下面	这	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['krʌmbld] ,

of	the	cliffs	which	occasionally	crumbled	,
的	这	悬崖	哪个	偶尔	崩溃了	,

世人只能惊恐地看着河水在不时崩塌的悬崖阴影下向北奔涌。

['rɔːrɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [weɪvz] .

roaring	,	into	the	roaring	waves	.
咆哮	,	进入	这	咆哮	波浪	.

咆哮着，冲入咆哮的波涛之中。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [rʌʃ] ['swɑːloʊd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['dʌsti] ['fɑːrmlænd] , ['sɪtiz]

Day	by	day	the	relentless	rush	swallowed	what	had	been	dusty	farmland	,	cities
天	经过	天	这	狠	匆忙	吞咽	什么	有	到过	尘土飞扬	农田	,	城市

[ænd; ənd] [taʊnz] .

and	towns	.
和	城镇	.

日复一日，无情的浪潮吞噬了曾经尘土飞扬的农田、城市和城镇。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði]['helɪkɑːptərz] [wɪtʃ] [fluː] ['mɜːrsi] ['mɪʃənz] [dʒʌst] [ə'hed]

Some	people	were	saved	by	the	helicopters	which	flew	mercy	missions	just	ahead
一些	人们	是	已保存	经过	这	直升机	哪个	飞翔	怜悯	任务	只是	前方

[ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['wɔːtərz] .

of	the	advancing	waters	.
的	这	前进	水	.

一些人被赶在洪水来临前执行救援任务的直升机救起。

[sʌm; səm] [faʊnd] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv] ['westərn] [nə'bræskə] [ænd; ənd][ðə; ði][də'koʊtəz] .

Some	found	safety	in	the	peaks	of	western	Nebraska	and	the	Dakotas	.
一些	成立	安全	在	这	高峰	的	西	内布拉斯加州	和	这	达科他州	.

一些人在内布拉斯加州西部和达科他州的山峰中找到了安全之地。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['wɔːtərz] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ə'lɔːŋ] [wʌt] [ɪz] ['rʌfli] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ʃɔːrlaɪn]

But	when	the	waters	came	to	rest	along	what	is	roughly	the	present	shoreline
但	什么时候	这	水	来了	到	休息	沿着	什么	是	大致	这	展示	海岸线

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɪnlənd] [siː] ,

of	our	inland	sea	,
的	我们的	内陆	海	,

但当海水最终停留在大致相当于我们内陆海现在海岸线的位置时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] ['oʊvər] [ˌfɔːr'tiːn] ['mɪljən] ['piːp(ə)l][hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

it	was	estimated	that	over	fourteen	million	people	had	lost	their	lives	.
它	曾是	估计的	那	超过	十四	百万	人们	有	丢失的	他们的	生活	.

据估计，超过一千四百万人失去了生命。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['iːv(ə)n]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['dæmɪdʒ][tuː; tə]['prɑːpərti] ; ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪərəti]

No	one	could	even	estimate	the	damage	to	property	;	almost	the	entirety
不	一	可以	甚至	估计	这	损害	到	财产	;	几乎	这	整体

[ʌv; əv] [eɪt] [steɪts] ,

of	eight	states	,
的	八	各州	,

没有人能够估算财产损失；几乎八个州的全部地区都受到了影响。

[ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [twelv] ['ʌðər] , [hæd; həd] ['sɪmpli] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

and	portions	of	twelve	others	,	had	simply	vanished	from	the	heart	of
和	部分	的	十二	其他的	,	有	简单地	消失了	从	这	心	的

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] [fər'evər] .

the	North	American	continent	forever	.
这	北	美国人	大陆	永远	.

以及其他十二个地区的一部分，就这样永远地从北美大陆中心消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkætə'klɪzmɪk] [bɜːrθ] [ðæt] [ðə; ði] [naʊ] - ['piːsf(ə)l] [nə'bræskə] [siː] [keɪm]

It	was	in	such	a	cataclysmic	birth	that	the	now	-	peaceful	Nebraska	Sea	came
它	曾是	在	这样的	一个	灾难性的	出生	那	这	现在	-	和平	内布拉斯加州	海	来了

[tuː; tə] [ə'merɪkə] .

to	America	.
到	美国	.

正是经历了这样一场灾难性的诞生，如今平静的内布拉斯加海才来到了美国。

[tə'deɪ] , ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] — [ænd; ənd] ['hæpɪli] [ˌʌnrɪ'piːtɪd]

Today	,	nearly	one	hundred	years	after	the	unprecedented	—	and	happily	unrepeated
今天	,	几乎	一	百	年	后	这	空前的	—	和	快乐地	未重复的

— [dɪ'zæstər] ,

—	disaster	,
—	灾难	,

今天，距离那场史无前例——且令人欣慰的是，此后未再重演——的灾难已近百年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiːks] [ɪn][ɑːk'toʊbər]

it	is	hard	to	remember	the	terror	and	despair	of	those	weeks	in	October
它	是	难的	到	记住	这	恐怖	和	绝望	的	那些	周	在	十月

[ænd; ənd][noʊ'vembər] , - .

and	November	,	1973	.
和	十一月	,	-	.

很难回忆起 1973 年 10 月和 11 月那几周的恐惧和绝望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

It	is	inconceivable	to	think	of	the	United	States	without	its	beautiful	and
它	是	不可思议	到	思考	的	这	团结的	各州	没有	它是	美丽的	和

[ˌiːkə'nɑːmɪkli] [ɪ'senʃ(ə)l] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] ['oʊʃ(ə)n] .

economically	essential	curve	of	interior	ocean	.
经济上	基本的	曲线	的	内部的	海洋	.

难以想象，如果没有美丽且对经济至关重要的内陆海洋，美国将会是什么样子。

[tuː] - [θɜːrd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

Two	-	thirds	as	long	as	the	Mediterranean	,
二	-	三分之一	作为	长的	作为	这	地中海	,

长度约为地中海的三分之二，

[ˌaɪ 'tiː]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ]

it	graduates	from	the	warm	waters	of	the	Gulf	of	Mexico
它	毕业生	从	这	温暖的	水	的	这	海湾	的	墨西哥

[θruː] [ðə; ði] ['iːkwəli] [bluː] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [baɪt] ,

through	the	equally	blue	waves	of	the	Mississippi	Bight	,
通过	这	同样地	蓝色的	波浪	的	这	密西西比州	海湾	,

它从温暖的墨西哥湾海水逐渐过渡到同样湛蓝的密西西比湾海浪，

[bɪ'kʌmɪŋ] ['kuːlər] [ænd; ənd] ['griːnər] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['fɪʃɪŋ] [ailz] [ʌv; əv]

becoming	cooler	and	greener	north	and	west	of	the	pleasant	fishing	isles	of
成为	冷却器	和	更环保	北	和	西方	的	这	令人愉快的	钓鱼	岛屿	的

[ðə; ði]['əuzɑːk][ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] ,

the	Ozark	Archipelago	,
这	奥扎克	群岛	,

在风景宜人的奥扎克群岛渔岛以北和以西，气候变得更加凉爽，植被也更加茂盛。

['faɪnəli] ['ʃeɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] - [griːn] [tʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][də'koʊtə] .

finally	shading	into	the	gray	-	green	chop	of	the	Gulf	of	Dakota	.
最后	阴影	进入	这	灰色的	-	绿色的	劈	的	这	海湾	的	达科他州	.

最终隐没在达科他湾灰绿色的波涛中。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] - - [maɪl] [ˈkoʊstlaɪn] [ʌv; əv]

What	would	the	United	States	have	become	without	the	5600	-	mile	coastline	of
什么	会	这	团结的	各州	有	变得	没有	这	-	-	英里	海岸线	的

['aʊər; ɑːr]['ɪnlənd] [siː] ?

our	inland	sea	?
我们的	内陆	海	?

如果没有长达5600英里的内陆海海岸线，美国会变成什么样子?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] [ðæt] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['leɪər] [ʌv; əv]

It	is	only	within	the	last	twenty	years	that	any	but	the	topmost	layer	of
它	是	仅有的	之内	这	最后的	二十	年	那	任何	但	这	最顶层	层	的

['wɔːtər][hæz; həz] [klɪrd] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][pərˈmɪt][ə; eɪ] ['riːəli] [ɪkˈstensɪv] ['fɪʃɪŋ] ['ɪndəstri] .

water	has	cleared	sufficiently	to	permit	a	really	extensive	fishing	industry	.
水	有	已清除	足够	到	允许	一个	真的	广泛的	钓鱼	行业	.

直到最近二十年，除了最表层水以外，其他水层才变得足够清澈，足以发展真正大规模的渔业。

[mʌd] [stɪl] [held][ɪn] [səˈspenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['restləs] [weɪvz] [wɪl] [nɑːt] [prɪˈsɪpɪteɪt] ['fʊli] ['iːv(ə)n][ɪn]

Mud	still	held	in	suspension	by	the	restless	waves	will	not	precipitate	fully	even	in
泥	仍然	握住	在	暂停	经过	这	不安	波浪	将要	不是	沉淀	完全	甚至	在

['aʊər; ɑːr] ['laifˌtaimz] .

our	lifetimes	.
我们的	一生	.

即使在我们有生之年，被汹涌波涛裹挟着悬浮在水中的泥沙也不会完全沉淀下来。

['iːv(ə)n][soʊ] , [ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] ['fɪʃəriːz] [ʌv; əv] [mɪˈzʊri] [ænd; ənd][waɪˈoʊmɪŋ] [kənˈtrɪbjuːt] [noʊ] [smɔːl]

Even	so	,	the	commercial	fisheries	of	Missouri	and	Wyoming	contribute	no	small
甚至	所以	,	这	商业的	渔业	的	密苏里州	和	怀俄明州	贡献	不	小的

[pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃənz] [ɪˈkɑːnəmi] .

part	to	the	nation's	economy	.
部分	到	这	国家的	经济	.

即便如此，密苏里州和怀俄明州的商业渔业对国家经济的贡献也不容小觑。

[huː] [kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [west] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

Who	can	imagine	what	the	middle	west	must	have	been	like	before	the
WHO	能	想象	什么	这	中间	西方	必须	有	到过	喜欢	前	这

[əˌmiːliəˈreɪʃn] [ʌv; əv]['klaɪmət] [brɔːt] [əˈbaʊt][baɪ][ðə; ði][prɑːkˈsɪməti][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] [siː] ?

amelioration	of	climate	brought	about	by	the	proximity	of	a	warm	sea	?
改善	的	气候	带来	关于	经过	这	邻近	的	一个	温暖的	海	?

谁能想象在靠近温暖海洋改善气候之前，美国中西部地区会是什么样子?

[ðə; ði] [naʊ] - ['tempərət] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] ([tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [səbˈmɜːrdʒd]

The	now	-	temperate	state	of	Minnesota	(	to	say	nothing	of	the	submerged
这	现在	-	温带	状态	的	明尼苏达州	(	到	说	没有什么	的	这	湮

[dəˈkoʊtəz]) [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sai'biəriən] .

Dakotas	)	must	have	been	Siberian	.
达科他州	)	必须	有	到过	西伯利亚	.

如今气候温和的明尼苏达州（更不用说被淹没的达科他州了）以前一定是西伯利亚的气候。

[frʌm; frəm] [kənˈtempəreri] [əˈkaʊnts] [mɪˈzʊri] , ['aʊər; ɑːr]['sekənd][ˌkæləˈfɔːrniə] , [wʌz; wəz] [ˌʌnbɪˈliːvəbli]

From	contemporary	accounts	Missouri	,	our	second	California	,	was	unbelievably
从	当代的	账户	密苏里州	,	我们的	第二	加利福尼亚州	,	曾是	难以置信

['mʌgi] , ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪnˈhæbɪtəbl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] .

muggy	,	almost	uninhabitable	during	the	summer	months	.
闷热	,	几乎	不适宜居住的	期间	这	夏天	几个月	.

根据当时的记载，密苏里州（我们的第二个加利福尼亚州）夏季酷热难耐，几乎不适宜居住。

['aʊər; ɑːr]['klaɪmət] [təˈdeɪ] ,

Our	climate	today	,
我们的	气候	今天	,

我们今天的气候，

[frʌm; frəm][oʊˈhaɪoʊ][ænd; ənd] [nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [fiːldz] [ʌv; əv] [nuː] ['meksɪkoʊ]

from	**Ohio**	**and**	**North**	**Carolina**	**to**	**the**	**rich**	**fields**	**of**	**New**	**Mexico**
从	俄亥俄州	和	北	卡罗莱纳	到	这	富有的	字段	的	新的	墨西哥

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ʌv; əv][mɑːn'tænə] ,

and	**the**	**orchards**	**of**	**Montana**	**,**
和	这	果园	的	蒙大拿	,

从俄亥俄州和北卡罗来纳州到新墨西哥州肥沃的田野和蒙大拿州的果园，

[ɪz][dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈmiːlɪəreɪt] [baɪ][ðə; ði] [məˈriːn] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

is	**directly**	**ameliorated**	**by**	**the**	**marine**	**heart**	**of**	**the**	**continent**	**.**
是	直接地	改善	经过	这	海洋	心	的	这	大陆	.

直接受到大陆海洋中心地带的改善。

[huː] [təˈdeɪ] [kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][məˈdʒestɪk] [siː] - [klɪfs] [ɪn] ['steɪtli]

Who	**today**	**could**	**imagine**	**the**	**United**	**States**	**without**	**the**	**majestic**	**sea**	**-**	**cliffs**	**in**	**stately**
WHO	今天	可以	想象	这	团结的	各州	没有	这	雄伟	海	-	悬崖	在	庄严

[pəˈreɪd] [frʌm; frəm] [nuː] ['meksɪkoʊ][tuː; tə][mɑːn'tænə] ?

parade	**from**	**New**	**Mexico**	**to**	**Montana**	**?**
游行	从	新的	墨西哥	到	蒙大拿	?

如今，谁能想象没有从新墨西哥州到蒙大拿州绵延起伏的雄伟海崖的美国呢?

[ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][ʌv; əv][waɪ'oʊmɪŋ] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌrɪviˈerə] , [wer] [fruːt] [triːz] [groʊ] ['ɔːlmoʊst]

The	**beaches**	**of**	**Wyoming**	**,**	**the**	**American**	**Riviera**	**,**	**where**	**fruit**	**trees**	**grow**	**almost**
这	海滩	的	怀俄明州	,	这	美国人	里维埃拉	,	在哪里	水果	树木	生长	几乎

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ?

to	**the**	**water's**	**edge**	**?**
到	这	水的	边缘	?

怀俄明州的海滩，美国里维埃拉，那里果树几乎长到水边?

[ɔːr][ɪnˈkredəb(ə)l][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] , [wer] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['skiːər][ɪz][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ['beɪðər] ,

Or	**incredible**	**Colorado**	**,**	**where**	**the**	**morning**	**skier**	**is**	**the**	**afternoon**	**bather**	**,**
或者	极好的	科罗拉多州	,	在哪里	这	早晨	滑雪者	是	这	下午	沐浴者	,

或者去科罗拉多州看看，那里早上滑雪的人下午就去游泳了。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːnoʊreɪl] [kəˈnektɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ]

thanks	**to**	**the**	**monorail**	**connecting**	**the**	**highest**	**peaks**	**with**	**the**	**glistening**
谢谢	到	这	单轨列车	连接	这	最高	高峰	和	这	闪闪发光

[waɪt] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] ?

white	**beaches**	**?**
白色的	海滩	?

多亏了连接最高峰和波光粼粼的白色沙滩的单轨列车?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [lɔːsɪz] [tuː; tə] ['bæləns] ['slaɪtli] [ðiːz] [strɔːŋ] [geɪnz] .

Of	**course**	**there**	**have**	**been**	**losses**	**to**	**balance**	**slightly**	**these**	**strong**	**gains**	**.**
的	课程	那里	有	到过	损失	到	平衡	轻微地	这些	强的	收益	.

当然，这些强劲的收益也伴随着一些损失。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [wʌz; wəz] , [bɪˈfɔːr] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

The	**Mississippi**	**was**	**,**	**before**	**1973**	**,**	**one**	**of**	**the**	**great**	**rivers**	**of**	**the**	**world**	**.**
这	密西西比州	曾是	,	前	-	,	一	的	这	伟大的	河流	的	这	世界	.

1973年以前，密西西比河是世界著名河流之一。

['teɪkən] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [meɪn] ['trɪbjəteri] , [ðə; ði] [mɪˈzʊri] ,

Taken	**together**	**with**	**its**	**main**	**tributary**	**,**	**the**	**Missouri**	**,**
已采取	一起	和	它是	主要的	支流	,	这	密苏里州	,

连同其主要支流密苏里河，

[ˌaɪ ˈtiː][vaɪd][ˈfeivərəbli][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈdʒaɪənt] [ˈsɪstəmz] [æz; əz][ðə; ði][ˈæməzɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]

it	vied	favorably	with	such	giant	systems	as	the	Amazon	and	the
它	竞争	有利	和	这样的	巨大的	系统	作为	这	亚马逊	和	这

[ˈgændʒiːz] .

Ganges	.
恒河	.

它足以与亚马逊河和恒河等巨型水系相媲美。

[naʊ] , [ˈendɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [æt; ət] [ˈmemfɪs] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪts][ˈwɔːtər] [ˈtʃiːfli] [frʌm; frəm]

Now	,	ending	as	it	does	at	Memphis	and	drawing	its	water	chiefly	from
现在	,	结束	作为	它	做	在	孟菲斯	和	绘画	它是	水	主要	从

[ðə; ði] [ˌæpəˈleitʃjən] [ˈmaʊntnz] ,

the	Appalachian	Mountains	,
这	阿巴拉契亚山脉	山脉	,

如今，这条河流止于孟菲斯，其水源主要来自阿巴拉契亚山脉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

it	is	only	a	slight	remnant	of	what	it	was	.
它	是	仅有的	一个	轻微	剩	的	什么	它	曾是	.

它只是昔日辉煌的一小部分遗迹。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [nəˈbræskə] [siː] [təˈdeɪ] [ˈkæriz] [ˈmeni] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈtʌnɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈʃɪpɪŋ]

And	though	the	Nebraska	Sea	today	carries	many	times	the	tonnage	of	shipping
和	尽管	这	内布拉斯加州	海	今天	携带	许多	时代	这	吨位	的	船运

[ɪn][ɪts] [ˈsiːsləs] [ˈtræfɪk] ,

in	its	ceaseless	traffic	,
在	它是	不停歇	交通	,

尽管如今内布拉斯加海的航运吨位是以往的数倍，而且航运活动十分频繁，

[wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði][oʊld][ˈroʊmæns][ʌv; əv][ˈrɪvər] [ˈʃɪpɪŋ] .

we	have	lost	the	old	romance	of	river	shipping	.
我们	有	丢失的	这	老的	浪漫	的	河	船运	.

我们已经失去了昔日河运的浪漫情怀。

[wiː; wi] [meɪ] [ˈoʊnli] [ges] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][ænd; ənd]

We	may	only	guess	what	it	was	like	when	we	look	upon	the	Ohio	and
我们	可能	仅有的	猜测	什么	它	曾是	喜欢	什么时候	我们	看	之上	这	俄亥俄州	和

[ðə; ði] [ˈtrʌŋketɪd] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .

the	truncated	Mississippi	.
这	截断	密西西比州	.

我们只能通过观察俄亥俄河和被截断的密西西比河来猜测它曾经的模样。

[ænd; ənd][ˌtrænzˌkɑːntɪˈnentlˌˌtrænsˌkɑːntɪˈnentl] [ˈʃɪpɪŋ] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] ,

And	transcontinental	shipping	is	somewhat	more	difficult	,
和	跨大陆	船运	是	有些	更多的	难的	,

跨大陆运输则要困难得多。

[wɪð; wɪθ] [trʌks] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪt] - [ˈreilrəudz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [siː] - [ˈferiz] [əˈkrɔːs]

with	trucks	and	the	freight	-	railroads	obliged	to	take	the	sea	-	ferries	across
和	卡车	和	这	货运	-	铁路	有义务	到	拿	这	海	-	渡轮	穿过

[ðə; ði][nəˈbræskə] [siː] .

the	Nebraska	Sea	.
这	内布拉斯加州	海	.

卡车和货运铁路不得不乘坐渡轮横渡内布拉斯加海。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz][laɪk][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈnuːmərəs] [koʊst] -

We	shall	never	know	what	the	United	States	was	like	with	its	numerous	coast	-
我们	将	绝不	知道	什么	这	团结的	各州	曾是	喜欢	和	它是	很多的	海岸	-

[tuː; tə] - [koʊst] [ˈhaɪweɪz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [trʌks] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [kɑːrz] .

to	-	coast	highways	busy	with	trucks	and	private	cars	.
到	-	海岸	高速公路	忙碌的	和	卡车	和	私人的	汽车	.

我们永远无法得知美国昔日的模样，那时纵横交错的高速公路上车水马龙，卡车和私家车川流不息。

[stɪl] , [ðə; ði] ['feri] [raɪd] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['welkəm] [breɪk] ['æftər] [deɪz] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] ,

Still	**,**	**the**	**ferry**	**ride**	**is**	**certainly**	**a**	**welcome**	**break**	**after**	**days**	**of**	**driving**	**,**
仍然	,	这	渡船	骑	是	当然	一个	欢迎	休息	后	天	的	驾驶	,

不过，经过几天的驾车旅行，乘坐渡轮无疑是一次令人愉快的休息。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɪʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] ,

and	**for**	**those**	**who**	**wish**	**a**	**glimpse**	**of**	**what**	**it**	**must**	**have**	**been**	**like**	**,**
和	为了	那些	WHO	希望	一个	一瞥	的	什么	它	必须	有	到过	喜欢	,

而对于那些想要了解当时情景的人来说，

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [krɔ:s] - ['kænədə] ['θru:weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ju:] . [es] .

there	**is**	**always**	**the**	**Cross**	**-**	**Canada**	**Throughway**	**and**	**the**	**magnificent**	**U**	**.**	**S**	**.**
那里	是	总是	这	叉	-	加拿大	通道	和	这	壮丽	U	.	S	.

['haɪweɪ] - ['lu:pɪŋ] [nɔ:rθ] [θru:] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [pɔ:rt]

Highway	**73**	**looping**	**north**	**through**	**Minnesota**	**and**	**passing**	**through**	**the**	**giant**	**port**
公路	-	循环	北	通过	明尼苏达州	和	通过	通过	这	巨大的	港口

[ʌv; əv] [ə'leksɪs] ,

of	**Alexis**	**,**
的	亚历克西斯	,

当然还有横贯加拿大的公路，以及壮丽的美国73号公路，它向北环绕明尼苏达州，并经过巨大的港口城市亚历克西斯。

[nɔ:rθ] [də'koʊtə] , ['ʃɪpɪŋ] ['sentər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wi:t] [ʌv; əv] [ˌmænɪ'toʊbə] [ænd; ənd] ['krɔ:sroʊdz] [ʌv; əv]

North	**Dakota**	**,**	**shipping**	**center**	**for**	**the**	**wheat**	**of**	**Manitoba**	**and**	**crossroad**	**of**
北	达科他州	,	船运	中心	为了	这	小麦	的	曼尼托巴省	和	十字路口	的

[ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] .

a	**nation**	**.**
一个	国家	.

北达科他州是曼尼托巴省小麦的运输中心，也是国家的十字路口。

[ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['θɔ:rni] ['prɑ:bləm] .

The	**political**	**situation**	**has**	**long**	**been**	**a**	**thorny**	**problem**	**.**
这	政治的	情况	有	长的	到过	一个	带刺的	问题	.

政治局势长期以来都是一个棘手的问题。

['oʊnli] ['tætərd] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪt] [səb'mɜ:rdʒd] [steɪts] [rɪ'meɪnd] ['æftər] [ðə; ði] [flʌd] ,

Only	**tattered**	**remnants**	**of**	**the**	**eight**	**submerged**	**states**	**remained**	**after**	**the**	**flood**	**,**
仅有的	破烂	残余物	的	这	八	湮	各州	剩余	后	这	洪水	,

洪水过后，只剩下八个被淹没国家的残垣断壁。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sə'rendər] [ɪts] [ɔ:'tɑ:nəmi] .

but	**none**	**of**	**them**	**wanted**	**to**	**surrender**	**its**	**autonomy**	**.**
但	没有任何	的	他们	通缉	到	投降	它是	自治	.

但他们都不愿放弃自治权。

[ðə; ði] ['taɪni] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['kænzəs] [si:md] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , ['redi] [tu:; tə] [mɜ:rdʒ] [wɪð; wɪθ]

The	**tiny**	**fringe**	**of**	**Kansas**	**seemed**	**,**	**for**	**a**	**time**	**,**	**ready**	**to**	**merge**	**with**
这	微小的	边缘	的	堪萨斯州	似乎	,	为了	一个	时间	,	准备好	到	合并	和

[kən'tɪgjuəs] [mɪ'zʊri] ,

contiguous	**Missouri**	**,**
相邻的	密苏里州	,

堪萨斯州的那小块边缘地带，一度似乎要与毗邻的密苏里州合并了。

[bʌt; bət] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rkənsɔ:]

but	**following**	**the**	**lead**	**of**	**the**	**Arkansas**
但	下列的	这	带领	的	这	阿肯色州

但效仿阿肯色州的做法

[fər'evər] ['fækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'tegrəti] .

Forever	**faction**	**,**	**the**	**remaining**	**population**	**decided**	**to**	**retain**	**political**	**integrity**	**.**
永远	派	,	这	其余的	人口	决定	到	保持	政治的	正直	.

永远的派系，剩余的人口决定保持政治完整。

[ðɪs] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ə'nɑ:məli] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] " [frɪndʒ] [steɪts] "
This has resulted in the continuing anomaly of the seven " fringe States "
这 有 结果 在 这 继续 异常 的 这 七 " 边缘 各州 "
[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] [baɪ][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [tu:] ['senətəz] [i:tʃ] ,
represented in Congress by the usual two Senators each ,
代表 在 国会 经过 这 通常 二 参议员 每个 ,

这就导致了七个"边缘州"在国会中仍然保留通常的两名参议员席位这一反常现象。

[ðoʊ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['berli] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [kə'netɪkət] [ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:r; ər]
though the largest of them is barely the size of Connecticut and all are
尽管 这 最大 的 他们 是 仅仅 这 尺寸 的 康涅狄格州 和 全部 是
[ˌi:kə'nɑ:mɪkli] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪbərɪŋ] [steɪts] .
economically indistinguishable from their neighboring states .
经济上 无法区分的 从 他们的 邻接 各州 .

虽然其中最大的州面积也仅相当于康涅狄格州，而且所有州的经济都与邻近州没有区别。

['fɔ:rtʃənətli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [ˌoʊklə'hoʊmə] ,
Fortunately it was decided some years ago that Oklahoma ,
幸运的是 它 曾是 决定 一些 年 前 那 俄克拉荷马州 ,

幸运的是，几年前就有人决定，俄克拉荷马州.....

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [tu:; tə][hæv; həv] [kəm'pli:tli] ['dɪsə'pɪrd] ,
only one of the eight to have completely disappeared ,
仅有的 一 的 这 八 到 有 完全地 消失 ,

八人中只有一人彻底消失了。

[kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn] ['eni] [sens] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'tɪnju:ɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
could not in any sense be considered to have a continuing political existence .
可以 不是 在 任何 感觉 是 经过考虑的 到 有 一个 继续 政治的 存在 .

在任何意义上都不能被认为具有持续的政治存在。

[soʊ] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] ['fæməliz] [hu:] ['praʊdli] [kɔ:l] [ðəm'selvz] [ˌoʊklə'hoʊmənz] ,
So , though there are still families who proudly call themselves Oklahomans ,
所以 , 尽管 那里 是 仍然 家庭 WHO 自豪地 称呼 他们自己 俄克拉荷马人 ,

所以，尽管仍然有一些家庭自豪地称自己为俄克拉荷马州人，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌoʊklə'hoʊmə] [ɔɪl] ['kʌmpəni] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [pʌmp] [ɔɪl][frʌm; frəm][ɪts] [səb'mɜ:rdʒd]
and the Oklahoma Oil Company continues to pump oil from its submerged
和 这 俄克拉荷马州 油 公司 继续 到 泵 油 从 它是 湮
['ri:əl] [ɪ'steɪt] ,
real estate ,
真实的 财产 ,

俄克拉荷马石油公司继续从其水下油田抽取石油。

[ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz][ɪn][fækt] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pə'lɪtɪk(ə)l] [si:n] .
the state has in fact disappeared from the American political scene .
这 状态 有 在 事实 消失 从 这 美国人 政治的 场景 .

事实上，国家已经从美国政治舞台上消失了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][baɪ] [naʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['peti] [ə'nɔɪəns] ,
But this is by now no more than a petty annoyance ,
但 这 是 经过 现在 不 更多的 比 一个 小气 烦恼 ,

但这如今只不过是一件小事而已。

[tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ][smaɪl] [wen] [ðə; ði] [tɔ:k] [gets] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['steɪts] [raɪts] .
to raise a smile when the talk gets around to the question of State's Rights .
到 增加 一个 微笑 什么时候 这 讲话 获得 大约 到 这 问题 的 州的 权利 .

当谈话谈到州权问题时，他露出了微笑。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [trə'mendəs] [praɪs][ðə; ði] ['kʌntri] [peɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [nuː] [siː] — [ˌfɔːr'tiːn] ['mɪljən]
Not even the tremendous price the country paid for its new sea — fourteen million
不是 甚至 这 巨大的 价格 这 国家 有薪酬的 为了 它是 新的 海 — 十四 百万
[ded] ,
dead ,
死的 ,

即使是这个国家为这片新海域付出的巨大代价——1400万人丧生——也无法弥补。

[ˌʌn'toʊld] ['prɑːpərti] [dɪ'strɔɪd] — ['riːəli] ['ɔfsets] [ðə; ði] ['æset] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] [tə'deɪ] .
untold property destroyed — really offsets the asset we enjoy today .
不明 财产 损毁 — 真的 偏移量 这 资产 我们 享受 今天 .

无数财产被毁，这远远抵消了我们今天所享有的资产。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] , [naʊ] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
The heart of the continent , now open to the shipping of the world ,
这 心 的 这 大陆 , 现在 打开 到 这 船运 的 这 世界 ,

这片大陆的中心地带，如今已向世界航运敞开大门。

[wʌz; wəz][wʌns][draɪ][ænd; ənd][lænd] - [lɔkt] ,
was once dry and land - locked ,
曾是 一次 干燥 和 土地 - 已锁定 ,

曾经是一个干旱的内陆国家，

[kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][fər'ment] [ʌv; əv][wɜːrld] ['kʌltʃər] .
cut off from the bustle of trade and the ferment of world culture .
切 离开 从 这 忙碌 的 贸易 和 这 发酵 的 世界 文化 .

与熙熙攘攘的贸易和蓬勃发展的世界文化隔绝开来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [siːm] [ɑːd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði] - 50s [ɔːr] - 60s [ʌv; əv][ðə; ði]
It would indeed seem odd to an American of the ' 50s or ' 60s of the
它 会 的确 似乎 奇怪的 到 一个 美国人 的 这 - 50s 或者 - 60s 的 这
[læst] ['sentʃəri] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['seɪləz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [fliːts] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ['wɔːkɪŋ]
last century to imagine sailors from the merchant fleets of every nation walking
最后的 世纪 到 想象 水手们 从 这 商人 舰队 的 每一个 国家 步行
[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['denvər] ,
the streets of Denver ,
这 街道 的 丹佛 ,

对于上世纪五六十年代的美国人来说，想象来自各国商船队的船员们走在丹佛的街头，确实会觉得很奇怪。

[freʃ] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] , ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] .
fresh ashore at Newport , only fifteen miles away .
新鲜的 岸上 在 纽波特 , 仅有的 十五 英里 离开 .

刚从纽波特登陆，距离这里只有十五英里。

[ɔːr][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['lɪŋkən] , ['fɑːrgoʊ] , ['kænzəs] ['sɪti] [ænd; ənd] ['dæləs] [æz; əz][wɜːrld][pɔːrts][ænd; ənd]
Or to imagine Lincoln , Fargo , Kansas City and Dallas as world ports and
或者 到 想象 林肯 , 法戈 , 堪萨斯州 城市 和 达拉斯 作为 世界 端口 和
[greɪt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]['sɛntɝz, 'sɛnɝz] .
great manufacturing centers .
伟大的 制造业 中心 .

或者想象一下林肯、法戈、堪萨斯城和达拉斯是世界港口和伟大的制造业中心。

['ʌtərli] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər][ken] [wʊd] [biː; bi] ['rɔzwel] , [nuː] ['meksɪkoʊ] ; ['bentən] , [waɪ'oʊmɪŋ] ;
Utterly beyond their ken would be Roswell , New Mexico ; Benton , Wyoming ;
完全地 超过 他们的 肯 会 是 罗斯威尔 , 新的 墨西哥 ; 本顿 , 怀俄明州 ;
['wɛstˌpɔrt] , [mɪ'zʊri] ,
Westport , Missouri ,
韦斯特波特 , 密苏里州 ,

新墨西哥州的罗斯威尔、怀俄明州的本顿、密苏里州的韦斯特波特，这些地方对他们来说完全是闻所未闻的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [nuː] [pɔːrts][ʌv; əv]['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn'hæbɪtənts] [iːtʃ] [wɪtʃ] [hæv; həv]

and	the	other	new	ports	of	over	a	million	inhabitants	each	which	have
和	这	其他	新的	端口	的	超过	一个	百万	居民	每个	哪个	有

[dɪ'veləpt] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['hɑːbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd] [siː] .

developed	on	the	new	harbors	of	the	inland	sea	.
发达	在	这	新的	港口	的	这	内陆	海	.

以及其他在内海新港口发展起来的、人口均超过百万的新港口。

[ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [groʊθ] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Unimaginable	too	would	have	been	the	general	growth	of	population	in	the
难以想象	也	会	有	到过	这	一般的	生长	的	人口	在	这

[steɪts] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [siː] .

states	surrounding	the	new	sea	.
各州	周围	这	新的	海	.

同样难以想象的是，环绕新海域的各州人口普遍增长。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][teiblz][roʊz][ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ænd; ənd] [treɪd] [muːvd] [ɪn][tuː; tə] [teɪk]

As	the	water	tables	rose	and	manufacturing	and	trade	moved	in	to	take
作为	这	水	表格	玫瑰	和	制造业	和	贸易	已搬	在	到	拿

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] - [kri'eɪtɪd] ['æksɪs][ʌv; əv][wɜːrld] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

advantage	of	the	just	-	created	axis	of	world	communication	,
优势	的	这	只是	-	创建	轴	的	世界	沟通	,

随着地下水位上升，制造业和贸易活动也随之而来，以利用新近形成的世界交通枢纽。

[ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ɔːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [naʊ] ['siːɪŋ]

a	population	explosion	was	touched	off	of	which	we	are	only	now	seeing
一个	人口	爆炸	曾是	感动	离开	的	哪个	我们	是	仅有的	现在	看到

[ðə; ði][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n] .

the	diminution	.
这	减少	.

人口爆炸式增长由此引发，而我们现在才看到人口减少的趋势。

[ðɪs] [nuː] ['westərɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ræŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][sɜːrdʒ][ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [wɪtʃ]

This	new	westering	is	to	be	ranked	with	the	first	surge	of	pioneers	which
这	新的	西行	是	到	是	排名	和	这	第一的	涌	的	先驱者	哪个

[kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [west] .

created	the	American	west	.
创建	这	美国人	西方	.

这次新的西进运动将与当年开辟美国西部的第一批拓荒者相提并论。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] !

But	what	a	difference	!
但	什么	一个	不同之处	!

但差别真大！

[veɪ'keɪʃ(ə)n]['pærəˌdaɪsɪz] [bluːm] , [ə; eɪ] [nuː] ['fɪʃɪŋ] ['ɪndəstri] [θraivz] ; [hɜːr; hər]['wɔːtər][roʊd][ɪz]

Vacation	paradises	bloom	,	a	new	fishing	industry	thrives	;	her	water	road	is
假期	天堂	盛开	,	一个	新的	钓鱼	行业	蓬勃发展	;	她	水	路	是

[ə'mɛrɪkəz] [meɪn] ['ɑːrtəri][ʌv; əv] [treɪd] ,

America's	main	artery	of	trade	,
美国的	主要的	动脉	的	贸易	,

度假天堂蓬勃发展，新兴渔业欣欣向荣；她的水路是美国主要的贸易动脉。

[ænd; ənd] [fliːts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][seɪl] . . . [wer] [wʌns][ðə; ði] ['preri] ['skuːnər] [meɪd] [ɪts]

and	fleets	of	all	the	world	sail	.	.	.	where	once	the	prairie	schooner	made	its
和	舰队	的	全部	这	世界	帆	.	.	.	在哪里	一次	这	草原	大篷车	制成	它是

[lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] ['dʌsti] [wei] [west] !

laborious	and	dusty	way	west	!
费力的	和	尘土飞扬	方式	西方	!

世界各地的舰队扬帆起航……而曾经，草原上的帆船也曾艰难跋涉，尘土飞扬地向西航行！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神